

1st. ed.
CLASSIFIED CATALOGUE
OF
PRINTED TRACTS AND BOOKS
IN
SINGHALESE.

Z 7101
.S6 M9
Copy 1

~~WEB COLLECTION~~

~~602~~

Profesa a Weber 602

Berlin

per

J. Murdoch

CLASSIFIED CATALOGUE

OF

PRINTED TRACTS AND BOOKS

IN

SINGHALESE

COMPILED

BY

JOHN MURDOCH,

(GENERAL AGENT OF THE CHRISTIAN VERBALE EDUCATION SOCIETY.)

AND

THE REV. JAMES NICHOLSON,

WESTERN MISSIONARY, CANTON.

MADRAS:

PRINTED BY GILBERT ROBERTS,

NO. 12, BRIDGE ROAD, ARNEY.

1863.

CLASSIFIED CATALOGUE
OF
PRINTED TRACTS AND BOOKS
IN
SINGHALESE.

COMPILED
BY
JOHN MURDOCH;
(INDIAN AGENT OF THE CHRISTIAN VERNACULAR EDUCATION SOCIETY,)

AND
THE REV. JAMES NICHOLSON,
WESLEYAN MISSIONARY, CEYLON.

MADRAS:
PRINTED BY CALEB FOSTER,
FOSTER PRESS, 23, RUNDALL'S ROAD, VEPEERY.

1868.

Z7101
S6M9

RECEIVED

From the present change among European society in the East and the difficulty of preserving books from insects and the climate, early efforts to provide Christian literature are apt to be forgotten. About fourteen years ago Mr. Murdoch commenced collecting copies of Tracts and books printed in Sinhalese and wrote a few privately translated. Remaining after a time to leave Ceylon he handed them over to the Rev. J. Nicholson, Joint Secretary of the Ceylon Christian Vernacular Education Society, which also included the work of the Sinhalese Tract Society. Mr. Nicholson, at the expense of great labour and some outlay, turned the best collection of Sinhalese Tracts and books in the island. He also investigated every available tract, and drew up a list of the publications of the different Mission Presses. In the present year Mr. Nicholson has his list and collection of books to Mr. Murdoch. The list of Christian publications was found very complete; but Mr. Nicholson's removal from Colombo to Galle, the Native Presses had issued several new works. Mr. Murdoch visited the different Native Presses and also endeavoured to obtain information about Roman Catholic books. The present Catalogue includes the results of his foregoing pursuits. It may be undoubtedly a valuable one, but this attempt will propose the way for a more complete Catalogue.

61500

'05

WEBER COLLECTION

It is to be regretted that the Sinhalese language and vernacular education were for a long time so much neglected by the Ceylon Government. Mr. Mackenzie's celebrated Educational Minutes was misunderstood in Ceylon. Gentlemen in Calcutta wished to spend the anti-educational grant on colleges where Sanskrit and Arabic were the main objects of study. Mackenzie fully advocated English in preference; but he was supposed that the masses could be instructed except through the vernaculars. For a number of years the Ceylon Central School Commission, under the orders of Government, fought the instruction in its schools almost entirely to the English language. After long efforts the late Hon. D. J. Goody succeeded in procuring the establishment of some vernacular schools. The present Government, Sir Hercules Robinson, and some members of his Administration have taken a deep interest in the education of the people, and a scheme has been organized for the establishment of schools throughout the country. The appointment

9 May 32
305

P R E F A C E.

From the frequent changes among European society in the East, and the difficulty of preserving books from insects and the climate, early efforts to provide Christian literature are apt to be forgotten. About fourteen years ago Mr. Murdoch commenced collecting copies of Tracts and Books printed in Singhalese, and wrote a few prefatory remarks. Requiring after a time to leave Ceylon, he handed them over to the Rev. J. Nicholson, Joint Secretary of the Ceylon Christian Vernacular Education Society, which also included the work of the Singhalese Tract Society. Mr. Nicholson, at the expense of great labour and some outlay, formed the best collection of Singhalese *Printed Books* in the Island. He also investigated every available record, and drew up a list of the publications of the different Mission Presses. In the present year Mr. Nicholson kindly lent his list and collection of books to Mr. Murdoch. The list of Christian publications was found very complete; but since Mr. Nicholson's removal from Colombo to Galle, the Native Presses had issued several new works. Mr. Murdoch visited the different Native Presses, and also endeavoured to obtain information about Roman Catholic books. The present Catalogue embodies the results of the foregoing inquiries. There are undoubtedly several omissions, but this attempt will prepare the way for a more complete Catalogue.

It is to be regretted that the Singhalese language and vernacular education were, for a long time, so much neglected by the Ceylon Government. Macaulay's celebrated Educational Minute was misunderstood in Ceylon. Orientalists in Calcutta wished to spend the small educational grant on colleges where Sanskrit and Arabic were the main objects of study. Macaulay justly advocated English in preference; but he never supposed that the masses could be instructed except through the vernaculars. For a number of years the Ceylon Central School Commission, under the orders of Government, confined the instruction in its schools almost entirely to the English language. After long efforts, the late Rev. D. J. Gogerly succeeded in procuring the establishment of some vernacular schools. The present Governor, Sir Hercules Robinson, and some members of his Administration have taken a deep interest in the education of the body of the people, and a scheme has been organized for the establishment of schools throughout the country. The appointment

of such an able educationist as J. S. Laurie, Esq., formerly one of Her Majesty's Inspectors of Schools, as Director of Public Instruction, augurs well for the success of the measure.

But the indifference to the Singhalese language, it must be admitted, has not been confined to Government. While one or two distinguished native scholars, like James De Alwis, Esq., have appreciated their mother-tongue, it has been despised by those who have acquired a smattering of English. This, indeed, past history would lead us to expect. It is to be hoped that while English will continue to be studied more thoroughly than ever, the vernacular will also be cultivated as a means of diffusing Western knowledge among the people. For this purpose, composition in Singhalese should be encouraged. Prizes should be offered for the best Singhalese essays and translations.

In 1866 Mr. Murdoch addressed a letter to the Secretary of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society, suggesting that, with the aid of Government, a collection should be formed of all the works extant in Singhalese, to which the Pali books found in Ceylon might be added. It was proposed that in the *first* instance only the titles of all MSS. in the numerous Buddhist temples, or in the possession of individual priests or private parties, should be collected. From these a complete list might be prepared, with the names of the parties to whom the books belonged. In some cases the owners would be sufficiently patriotic to give them up for a national collection; where necessary, MSS. might be copied. A Descriptive Catalogue should afterwards be published. This letter elicited no response.

The Indian Government now requires three copies of every book published to be supplied, at the usual selling price, and periodical lists of them are printed. The same course should be followed in Ceylon. Native literature is an important index to the native mind. One copy might be retained by Government; one given to the library of the Asiatic Society; and one might be kept in the office of the Director of Public Instruction. A list of the books published during the year, with a few prefatory remarks, would form a valuable appendix to the Annual Report on Education.

The charge of neglecting the Singhalese language is not applicable to the Missionary Societies labouring in Ceylon. Indeed, perhaps no part of the Mission field throughout the world has received more attention in this respect. A few years ago Dr. Davis, Secretary of the Religious Tract Society, made enquiries with regard to the circulation of Christian Tracts and Books in India and Ceylon. Nine millions had been issued during the twelve years ending in 1861 among 150 millions of people.

The Rev. J. Nicholson showed that $1\frac{1}{2}$ millions had been circulated among 1,200,000 Singhalese, or at the rate of 1,250 per thousand, while the issues in India were only $7\frac{1}{2}$ millions, or at the rate of 50 per thousand.* The comparative circulation in Ceylon was, therefore, twenty-five fold that of India. North Ceylon has perhaps had a still larger expenditure of funds on Christian Tracts and Books. It is true that the circulation over India is by no means equal. South Travancore, Tinnevely, &c., have been highly favoured, while large districts have been almost totally unsupplied.

Still, in Ceylon, even in proportion to the readers, the supply of Christian literature is less than one per cent. of what is provided in England. Vigorous efforts should, therefore, be made to promote its increase. Many of the Tracts and Books in the following Lists are out of print. Most of those now available will be found in the Catalogue of the Ceylon Christian Vernacular Education and Religious Tract Society.

J. MURDOCH.

MADRAS, 30th November, 1868.

* Sixty-third Report of the Religious Tract Society, p. 101.

TABLE OF CONTENTS

Page	Title
1	INTRODUCTION
2	CLASS A.—PROTESTANT THEOLOGY
3	The Dutch, page 2; The Colorado Auxiliary Bible Society, 3; Wesleyan Mission Press, 4; Colorado Auxiliary Mission, 5; Publications of the Wesleyan Mission, 6; Publications of the Church Mission, 7; Publications of the Baptist Mission, 8; The Singaporean Society, 9; The Christian Vernacular Education Society, 10; The English Religious Tract Society, 11; Temperance Tracts, 12.
32	CLASS B.—GENERAL CANADIAN THEOLOGY
33	CLASS C.—PRACTICAL WORKS
34	Books for Teachers, 33; Religious Instruction, 34; Reading Books, 41; Geography, 42; History, 43; Arithmetic, 44; Human Catholic School Books, 45; Grammar, 46; Dictionaries, 47; Vocabulary, 48; Tracts, 49; Books, 50; English and Single-line Reading Books, 51; Tall Books, 52.
46	CLASS D.—PERIODICALS AND NEWS PAPERS
47	Periodicals, 46; Newspapers, 47; Almanacs, 48.
49	CLASS E.—NATIVE LITERATURE
50	Native Christian Authors, 49; Publications against Christianity, 50; works on Buddhism, 51; Astronomy, 52; Medicine, 53; Poetry, 54; Tales, 55; Educational Books, 56; Miscellaneous, 57.
58	SUMMARY
59	Classified Summary of Publications, 58; Alphabetical List of Tracts, 59; Alphabetical List of Canadian Books, 60.
	ABBREVIATIONS EXPLAINED.
	B. M. P., Baptist Mission Press.
	C. M. S., Church Missionary Society.
	C. V. E. S., Christian Vernacular Education Society.
	C. T. S., Church Tract Society.
	C. S., Colorado Tract Society.
	S. T. S., Singapore Tract Society.
	W. M. P., Wesleyan Mission Press.
	T. S., Temperance Society.

TABLE OF CONTENTS.

	<i>Page.</i>
INTRODUCTION	1
CLASS A.—PROTESTANT THEOLOGY	2
The Dutch, page 2; The Colombo Auxiliary Bible Society, 3; Wesleyan Mission Press, 5; Colombo Auxiliary Religious Tract Society, 6; Publications of the Wesleyan Mission, 9; Publications of the Church Mission, 12; Publications of the Baptist Mission, 15; The Singhalese Tract Society, 17; The Christian Vernacular Education Society, 29; The Ceylon Religious Tract Society, 31; Temperance Tracts, 35.	
CLASS B.—ROMAN CATHOLIC THEOLOGY	36
CLASS C.—EDUCATIONAL WORKS	38
Books for Teachers, 38; Religious Instruction, 39; Reading Books, 41; Geography, 42; History, 43; Arithmetic, 43; Roman Catholic School Books, 44; Grammar, 44; Dictionaries, 45; Vocabularies, 45; Phrase Books, &c., 45; English and Singhalese Reading Books, 45; PALI Books, 46.	
CLASS D.—PERIODICALS AND NEWSPAPERS	46
Periodicals, 46; Newspapers, 48; Almanacs, 48.	
CLASS E.—NATIVE LITERATURE	49
Native Christian Authors, 49; Publications against Christianity, 52; works on Buddhism, 53; Astrology, 55; Medicine, 55, Poetry, 51; Tales, 58; Educational Books, 59; Miscellaneous, 59.	
SUMMARY.	66
Classified Summaries of Publications, 60; Alphabetical List of Tracts, 62; Alphabetical List of Christian Books. 69	

ABBREVIATIONS EXPLAINED.

- B. M. P., Baptist Mission Press.
- C. M. S., Church Missionary Society.
- C. V. E. S., Christian Vernacular Education Society.
- Cey. T. S., Ceylon Tract Society.
- Col. T. S., Colombo Tract Society.
- S. T. S., Singhalese Tract Society.
- W. M. P., Wesleyan Mission Press.
- Temp., S., Temperance Society.

TABLE OF CONTENTS

CLASS A—PROSE

1. The first part of the book is devoted to a study of the history of the English language from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English language.

2. The second part of the book is devoted to a study of the history of the English literature from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English literature.

3. The third part of the book is devoted to a study of the history of the English drama from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English drama.

4. The fourth part of the book is devoted to a study of the history of the English poetry from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English poetry.

5. The fifth part of the book is devoted to a study of the history of the English prose from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English prose.

6. The sixth part of the book is devoted to a study of the history of the English fiction from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English fiction.

7. The seventh part of the book is devoted to a study of the history of the English non-fiction from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English non-fiction.

8. The eighth part of the book is devoted to a study of the history of the English history from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English history.

9. The ninth part of the book is devoted to a study of the history of the English geography from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English geography.

10. The tenth part of the book is devoted to a study of the history of the English science from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English science.

11. The eleventh part of the book is devoted to a study of the history of the English art from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English art.

12. The twelfth part of the book is devoted to a study of the history of the English music from the time of the Anglo-Saxons to the present day. It is a very interesting and useful work for all who are interested in the history of the English music.

SINGHALESE CATALOGUE.

INTRODUCTION.

Ceylon.—Ceylon is an island, somewhat smaller than Ireland, about sixty miles distant from India. The northern half of the Island and the coasts are, in general, low and flat; the interior contains lofty mountains and high table-lands.

Population.—The inhabitants of Ceylon somewhat exceed two millions in number. The population is very mixed. The Singhalese, inhabiting the central and south-western parts of the Island, may be roughly estimated at 1,200,000. The Tamils occupy the northern and eastern districts of the Island, and great numbers come over every year from South India to labour on the coffee estates in the Central Province. They probably amount in number to about 700,000. Moormen, supposed to be Muhammedan settlers from South India, are reckoned at about 130,000. Europeans and European descendants, with a few Malays, Negroes, &c., number about 12,000.

The Singhalese.—The two great divisions of the Singhalese are Kandians, or Highlanders, and Low Country people. Both are descended from the same stock, and resemble each other in appearance and language. According to their own traditions, they came originally from Western Bengal. In grammatical structure, the language, in some important respects, is Dravidian; but the vocabulary is mainly Aryan. The alphabet resembles the Sanskrit; but the letters are rounded to facilitate writing on palm leaves with an iron stylus.

The religion of most of the Singhalese is a mixture of demon worship, Buddhism, and Hinduism. Demon worship was the original superstition of the Island. Buddhism is supposed to have been introduced about 300 B. C. Hinduism was supported mainly by the kings, many of whom were Tamils, or obtained queens from Southern India.

The Portuguese made great efforts to extend the Roman Catholic religion. The Colombo Vicariate at present claims about one hundred thousand as Roman Catholics. During the government of the Dutch, many of the people, from worldly motives, were baptized as Protestants, though Buddhists in reality. According

to the Statistical Tables of Dr. Mullens, the Protestant Missions among the Singhalese in 1862 numbered as follows:—

SOCIETIES.	European Missionaries.	Communi- cants.	Native Christians.	Pupils in Mission Schools.	
				Boys.	Girls.
Baptist Mission. Society.	2	437	1,180	710	60
Church do. do.	10	347	4,463	2,175	1,494
Gospel Prop. Society....	4	219	2,803	1,330	733
Wesleyan Mission. Soc.	4	1,736	4,131	2,111	959
Total...	20	2,739	12,577	6,326	3,246

CLASS A.—PROTESTANT THEOLOGY.

I.—THE DUTCH.

The Dutch were the first who employed the Press in Ceylon to produce books in the native languages. Their zealous but mis-directed efforts for the spread of Christianity have often been exposed. In 1770, the Government schools contained nominally 64,469 children, but the instruction was exceedingly meagre. "It seldom went beyond teaching their pupils to read and to write in the language of their district, and even this was discouraged by the supreme authorities at Batavia, who, in communicating with the missionaries in Ceylon, expressed strongly their opinion that 'reading and writing are things not so absolutely necessary for the edification of these poor wretches, as teaching them the fundamentals of religion which are contained in a very few points; and to pretend to propagate Christianity by reading and writing, would be both tedious and chargeable to the Netherlands East India Company.'"^{*}

The Rev. J. D. Palm thus describes the condition of the schools with respect to books:—

"Up to the year 1736 the supply of school-materials was very scanty. The children had, in fact, few or no lesson books. The masters were furnished with a set of Catechisms, Prayers, &c., as also with one or two gospels in manuscript, which remained the property of the school, and out of which they gave oral instruction, the scholars repeating after the master until the lesson became familiar. This imperfect state of things continued till 1734, when a printing

^{*} Christianity in Ceylon, by Sir J. E. Tennent, p. 69.

press, with Singhalese types, was contemplated. The Government of Java offered to procure it, and in 1736 it was reported to be in active operation under Government."*

The following publications were printed in Singhalese by the Dutch :—

- Collection of Prayers*, 8vo., 1737.
Confession of Faith, 8vo., 46 pp., 1733. 2nd ed. 1742.
The Four Gospels, 4to., 1739.
The Heidelberg Catechism, 8vo., 79 pp., 1741. 2nd ed. 1761.
Catechisms and Prayers, 8vo., 123 pp., 1742.
Short Plan of the Doctrine of Faith and Godliness, 8vo., 243 pp., 1744.
The Liturgy of the Dutch Reformed Church, 8vo., 1744.
Four Sermons, 8vo., 1746.
Four Sermons on Love and Faith, 8vo., 1753.
The Lord's Prayer, the Ten Commandments, &c., 8vo., 1755.
Dictionary of the Singhalese Language, 1759.
Metrical Version of the Psalms and other sacred Hymns, 8vo., 1768.
The Acts of the Apostles, 4to., 1771.
Epistle to the Romans, 4to., 1772.
Corinthians to Hebrews, 4to., 1773—6.
The remainder of the New Testament, 4to., 1776.
The New Testament, 4to., 1780.
A Catechism, 8vo., 1780.
Questions and Answers on the Doctrines of Christianity, with Prayers, 8vo., 1780.
The Book of Genesis, 4to., 1783.
A Grammar of the Singhalese Language, 1783.
Four Books of Moses, 4to., 1789.†

II.—THE COLOMBO AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

The last edition of the New Testament printed by the Dutch Government appears to have been completed in 1780, and the Pentateuch followed, 1783—89. From that time no attempts to circulate the Scriptures are recorded until 1812, when the Colombo Auxiliary Bible Society was instituted. The Scriptures in the Singhalese language were at that time so scarce, that it was with difficulty a copy of the New Testament could be procured. The Calcutta Bible Society having been informed of the destitute state of the island in this respect, previously to the establishment of the Colombo Auxiliary, offered to publish an edition of the New Testament in 8vo. at their own expense, which when

* Journal of the Ceylon Asiatic Society.

† List compiled by Mr. M. P. J. Ondaatje. See Journal of Royal Asiatic Society, New Series, Vol. I., Page 141.

completed they presented to the Colombo Society. This edition of 2,000 copies was printed at Serampore from the text of 1780.

This liberal supply was found to be inadequate to the wants of the professing Christian population, which at that time was estimated at nearly 250,000; although, with few exceptions, they were but Christian in name. . . . The Colombo Auxiliary Society having determined to print an edition of the Scriptures in the Island, expended its funds in the first instance in procuring Singhalese types and furnishing a printing office, and then proceeded to deliberate on the propriety of making a new translation, many objections having been raised against the one executed under the direction of the Dutch Government. W. Tolfrey, Esq., of the Ceylon Civil Service, who was highly esteemed as an Orientalist, was requested to undertake this work, and the most eminent native scholars were placed at his disposal by Government to assist him in his labours.

In order to ascertain the acceptableness of the new version, 200 copies of the Gospels of St. Matthew and St. Mark were printed. Favourable testimony having been received, an edition of 1,000 copies was immediately begun. The New Testament in one volume 4to., pp. 800, was completed in 1817, and the Old Testament, in 3 volumes 4to., was published in 1823. This edition of the Old and New Testaments consisted of 1,000 copies, and was the first translation of the entire sacred volume into the Singhalese language.

In the absence of any other organization, the Colombo Auxiliary Bible Society in 1813, in addition to its own special work, commenced the publication of familiar treatises calculated to explain the chief grounds of the Christian religion and to enforce the moral precepts of the Gospel. The cost of these treatises, however, was defrayed by a separate subscription. The works issued up to 1821, when this department was discontinued, were as follows:—

Discourses of our Saviour, 8vo., 24 pp., 2,000 copies.

Sermon on the Mount, 2,000.

Parables of our Lord, 8vo., 24 pp., 1817. 2,000.

Miracles of our Lord, 8vo., 2,000.

Ostervald's Abridgment of the Bible. English and Singhalese. 8vo., 68 pp., 1817. 2,000.

A Dialogue between a Mohandiram and his Friend*. English and Singhalese. 8vo., 59 pp., 1818. Introductory to the Bible. 1,000.

Green's Principles of Religion. English and Singhalese. 8vo., 413 pp., 1818. A Catechism with Scripture Proofs. 2,000.

Selection of Prayers from the Book of Common Prayer, 8vo., 26 pp., 1818. 1,000.

* A Native Government Officer.

Folly of Idolatry. Scripture extracts. 8vo., 16 pp., 1818. 1,000.

A translation of *Sellon's Abridgment of the Bible*, 12mo., 231 pp., was printed in 1821 by the Christian Knowledge Society.

In 1821 the Rev. S. Lambrick, of the Church Mission, proposed that another translation of the Bible should be published, in a simple style, and without the use of honorific terminations. The Committee of the Colombo Auxiliary did not approve of Mr. Lambrick's plan; but with the aid of the Parent Society he and his friends published in 1832 what was known as the Cotta Version. A trial of 20 years showed that the Cotta style was not acceptable to the people, and in 1853 it was resolved that all the Missions should unite in preparing a new edition in a medium style. Only one version has since been published by the Bible Society; but in 1862 the Baptist Missionaries printed an edition of the New Testament (2,000 copies, 12mo.,) in a somewhat simpler style, and with the term *baptize* translated by *immerse*.

Since the establishment of British rule in Ceylon, the following numbers of Scriptures seem to have been printed in Singhaliese:—

	<i>Copies.</i>
Bibles	19,000
New Testaments	35,500
Scripture Portions	59,500
	114,000

An edition of 500 copies of the New Testament in Pali, the sacred language of Ceylon, was printed in 1835.*

WESLEYAN MISSION PRESS.

In 1812 the Rev. James Chater commenced the Baptist Mission in Ceylon. In 1814 six Wesleyan Missionaries arrived, who were followed in 1818 by four labourers connected with the Church Missionary Society.

The Wesleyan Mission established a Press at Colombo in 1815. The following year the presses and types of the Colombo Auxiliary Bible Society were removed to the Wesleyan Printing Office, and from that time the Wesleyan Mission has conducted the printing of that Society.

The Wesleyan Mission Press has rendered very essential service by providing improved founts of Singhaliese type of various sizes. The first edition of the Bible occupied four quarto volumes. The neat brevier type, lately cut, will enable it to be printed in a duodecimo volume of moderate thickness.

* Chiefly abridged from a Report on the Translation of the Holy Scriptures, issued in 1865 by the Colombo Auxiliary Bible Society.

But the improvement of type is far from being the only obligation which Singhalese literature owes to Wesleyan Missionaries. They have in Ceylon occupied, to a large extent, the place which Carey and other Baptist Missionaries filled in Bengal. They have prepared every Singhalese Dictionary which has been published under British rule; they have written the ablest and most learned treatises on Buddhism and on the Buddhist controversy; they have had a large share in the translation of the Scriptures; and in various other ways they have materially aided Singhalese Christian literature.

III.—THE COLOMBO AUXILIARY RELIGIOUS TRACT SOCIETY.

This Society was established in 1825, and the Rev. J. Chater was its first Secretary. The following is a list of its publications so far as they can be ascertained. It is supposed that some of the numbers were never filled up.

No. 1. *A Dialogue between a Buddhist and his Christian Friend.* By the Rev. J. Chater. 12mo., 12 pp., 1825. 2,000 copies.

No. 2. *The Advantages of Drunkenness,* 12mo., 4 pp., 1825—27. 3rd Ed. 3,000 copies. Translated from the English.

No. 3. *The Parables of our Lord.* 12mo., 15 pp., 2nd Ed. 3,000 copies, 1832.

No. 4. *The Pilgrim's Progress.* Part I., 12mo., 56 pp., 1826. Part II., 68 pp., 1827. Part III., 65 pp., 1828. 1,500 copies. Edited by the Rev. A. Hume.

No. 5. *The Lord's Prayer, Creed, and Ten Commandments,* 12mo., 4 pp., 3 Editions.

No. 6. *A series of Objections, being reasons for rejecting the Buddhist Faith.* By the Rev. B. Clough. 12mo., 24 pp., 1st and 2nd Editions, 1831. 3rd Edition, 1837.

No. 9. Same as No. 6.

No. 10. *The False Prophet and the Truth of Jehovah.* By the Rev. B. Clough.

No. 11. *The Principles of the Christian Religion.* By the Rev. D. J. Gogerly. 12mo., 99 pp. The Cotta edition without honorifics.

No. 13. The same as the preceding, with honorifics. Several editions. 1832—48. 5,500.

No. 14. *On a Petition to Government against Missionaries.* By the Rev. B. Clough. 12mo., 8 pp., 1831 and 1832. 4,000.

No. 16. *A Christian's Reply to a Buddhist Objector.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 36 pp., 1832. 2,000.

No. 18. *On Salvation through Jesus Christ.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 43 pp., 1832. A Tamil Tract for Mahomedans. 3,000.

No. 19. *On Image Worship.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 8 pp., 1832. A conversation between a Protestant and a Roman Catholic. 1,500.

No. 20. *The Lying Prophecy and the Word of Truth.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 12 pp. 2,000.

No. 21. *On Image Worship.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 12 pp., 1832. No. 19 in Tamil.

No. 22. *Obligation to read the Scriptures.* By the Rev. E. Daniel. In Indo-Portuguese.

No. 23. *My Friend.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 4 pp. Indo-Portuguese. A brief view of the way of salvation.

No. 24. The preceding Tract in Tamil. No. 25. Do. in Singhalese, 1832. 2,000.

“Ten thousand copies were printed in the three languages. A copy was given to nearly every family in Colombo in which there was some one able to read; except, it should be said, the Mahometans, the more respectable of whom met the offer of the tract with a dignified refusal, and lower classes with derision and contempt.”*

No. 26. *The Way of Salvation.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 12 pp. 1,000.

No. 27. *On Purgatory.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 36 pp., 1835.

No. 28. *The Evils of Lying.* 12mo., 12 pp. 2 editions. 1833 and 1834. 4,000.

No. 29. *St. Antonio.* By the Rev. E. Daniel. 12mo., 16 pp., English. 13 pp., Singhalese. Also in Portuguese and Tamil. 1834. An address to Roman Catholics on the dedication of the Church of St. Antonio in Colombo.

The above tract called forth a reply from a Roman Catholic Priest, 8vo., 35 pp., 1834, concluding with a prayer to St. Antonio. This led to the publication of the following:—

No. 30. *The Claims of the Papal Church Disproved, and the Iniquity of the Worship of Saints and Images Demonstrated.* A Rejoinder to a Reply recently published by the R. C. K. S. By the Rev. E. Daniel. 12mo., 156 pp., 1835. English.

The above elicited from Mr. Daniel's opponent a still larger publication, “Remarks on the ‘Rejoinder’ lately published to the Reply to a pamphlet designated ‘St. Antonio.’” 12mo., 237 pp. Mr. Daniel then commenced, at the expense of the Colombo Society, a series of letters entitled, “The Protestant Vindicator,” which appeared monthly. The work extended to three volumes.

No. 32. *A Short Catechism,* 12mo., 4 pp. A translation of the First Catechism by Watts.

* Historical Sketch of the Baptist Mission in Ceylon, p. 14.

- No. 34. *The Errors of Popery*, 12mo., 4 pp. Translated from the Tamil. A letter from a Brahman Teacher to a Roman Catholic Priest.
- No. 35. *The True Foundation*, 12mo., 2 pp., 1836. 2,000.
- No. 36. *On the Existence of God, the Creator, the Jehovah of the Holy Scriptures*. By the Rev. B. Clough. 12mo., 7 pp. Thirteen proofs. 2nd Ed. 1836. 2,000.
- No. 37. *Societies against Drunkenness*, 12mo., 4 pp., 1836. 2,000.
- No. 37. *On Horn Pulling*. By the Rev. D. De Silva. 12mo., 8 pp. On a superstitious ceremony among the Singhalese to avert pestilence.
- No. 38. *The Great Wonder*. By the Rev. E. Daniel. 12mo., 20 pp., 1836. 2,000. On the sufferings and death of Christ, chiefly extracted from the Gospels.
- No. 39. *Prayers for Sunday and the other Days of the Week*, with an exhortation on the Duty of Prayer. By the Rev. E. Daniel. 12mo., 16 pp., 1837. 2,000.
- No. 40. *Dona Wilmina*. By the Rev. T. Kilner. 12mo., 12 pp., 1837. An account of a Singhalese female convert.
- No. 41. *On the Sabbath*. By the Rev. D. De Silva. 12mo., 8 pp., 1837. Its institution and the mode in which it is to be observed. 2,000.
- No. 42. *The Sermon on the Mount*.
- No. 43. *Answers to Questions of certain Buddhist Priests about the Christian Religion*, 12mo., 16 pp., 1838. 2,000.
- No. 44. *Christ's Expostulation with those who will not come to Him*. By the Rev. R. S. Hardy. (?) 12mo., 7 pp., 1838. 2,000.
- No. 45. *To the Singhalese on their Danger*, 12mo., 14 pp.
- No. 46. *The History of Abraham*. By the Rev. R. S. Hardy. 12mo., 12 pp., 1838. 2,000.
- No. 47. *Proofs of the Truth of Christianity*, 12mo., 16 pp., 1838. 2,000.
- No. 48. *On Native Comedies*. By the Rev. D. De Silva. 12mo., 4 pp., 1838. 2 editions.
- No. 49. *An Allegory and its Interpretation*. 1839. By the Rev. E. Daniel. As a palace must have had a builder, so the world was created by God. 1,000.

A New Series was commenced in 32mo. size. The following seem to have been issued :—

- No. 1. *First Principles of Christianity*, 32 pp. A reprint of No. 13.
- No. 2. *Christ's Expostulation with those who will not come to Him*. 8 pp. A reprint of No. 44. 1,000.
- No. 3. *On the Existence of God*. A reprint of No. 36.
- No. 4. *On the Advantages of Drunkenness*. A reprint of No. 2.

No. 5. *An Allegory and its Interpretation*, 24 pp., 1848. A reprint of No. 49.

No. 6. *On the Sabbath*. A reprint of No. 41.

No. 7. *The Lord's Prayer and the Ten Commandments*.

A valuable work by the Rev. R. S. Hardy, entitled, "The Mirror of the Scriptures," appeared in 1847. It consists of two parts. Part I. (180 pp., 8vo.) contains an introduction to the study of the Bible. Part II. (228 pp.) consists of a Bible Dictionary. This work is now being reprinted by the Ceylon Religious Tract Society.

The tracts published by the Colombo Society against Buddhism are now of little value. The system was then imperfectly understood. The later tracts by the Rev. D. J. Gogerly have superseded them. A few tracts on other subjects have been reprinted, and perhaps one or two others, with some modifications, might be turned to account.

IV.—PUBLICATIONS OF THE WESLEYAN MISSION.

The establishment of the Wesleyan Mission Press in 1815 has already been noticed. A large proportion of all the Christian books in Singhalese have been printed at this press; but only those published by the Mission will be noticed at present.

Prayers selected from the Liturgy of the Church of England, and translated into Singhalese for the use of the Wesleyan Mission. By the Rev. B. Clough. 8vo., 26 pp., 2nd ed. 1819. 12mo., 26 pp., 1826. 32mo., 32 pp., 1839.

Hymns for Sabbath Services, 8vo., 12 pp., 1819.

Wesley's Instruction for Children. English and Singhalese. 18mo., 29 pp., 1819.

Wesley's Prayers for Children, with a selection of Hymns. By the Rev. B. Clough. 18mo., 96 pp., 1820. 3,000.

Brief Account of the History and Excellency of Scripture. From Cruden. Translated by the Rev. R. Newstead. English and Singhalese. 16mo., 32 pp., 1822. 400.

Invitation to True Happiness, 12mo., 36 pp., 1823. 1,500.

Twelve Sermons. By the Rev. J. Callaway, 117 pp., 1823. 300.

The Story of the Cross; or the History of Jesus. By the Rev. R. Newstead. English and Singhalese. 18mo., 31 pp., 1824. 1,000.

Janeway's Token for Children. Translated by the Rev. J. Callaway. 12mo., 55 pp., 1825. 400.

Clavis Biblica. By the Rev. J. Callaway. 111 pp., 1825.

Short Sermons, 8vo., 172 pp., 1826. 500.

Thoughts concerning Religion, 8vo., 8 pp., 1828. 1,000.

The Morning Service for Wesleyan Mission Congregations, 12mo., 12 pp., 1832. 2,000.

Morning and other Services, 8vo., 24 pp., 1832. 1,000.

- Advice to Buddhists*, 12mo., 6 pp., 1839. 2,000.
On the Buddhistical Precepts, 12mo., 36 pp., 1839. 2,000.
Christian Doctrine. The Creed, &c. 18mo., 2 pp., 1843. 2,500.
The Sabbath Services, 18mo., 36 pp., 1843. 2,000. Several editions.
- The Third Chapter of Daniel briefly explained*, 18mo., 12 pp., 1845. 2,000.
How to be a True Christian, 12mo., 16 pp., 1845. 2,000.
History of Joseph. (Poetry.) By Don A. Pereira. 12mo., 65 pp., 1846. 1,500.
Good Advice, 12mo., 14 pp., 1847. 3,000.
New Year's Address, 12mo., 4 pp., 1847. 2,000.
Sermon on the Mount, 32mo., 32 pp., 1848.
A Form of Prayer and Administration of the Sacraments. Services for the Lord's Supper. 8vo., 16 pp.

The most important work on the Buddhist controversy which has ever appeared in Ceylon was published in 1848 by the Rev. D. J. Gogerly. The following is a summary of the treatise, in the words of the author:—

1. "All things were made by God," in opposition to Buddha's philosophical system of causation, from which a Creator is entirely excluded.
2. *Man a Moral Agent*, and the necessity of there being a law-giver, a judge, and an executive power to give effect to the sentence, in opposition to Buddhism, which affirms that there is no law-giver, no judge, and no Supreme Being.
3. *The Necessity of a Divine Revelation*, in which the very peculiar doctrines of Buddha on transmigration are developed and refuted.
4. *The Truth of the Old Testament*, containing a Revelation of God's will; argued after the manner of Leslie, from the destruction of the first-born in Egypt, and the institution of the Passover, and severance of the Levites to the service of God in lieu of the first born; the passage of the Red Sea, and the giving of the Law.
5. *That the New Testament contains a Revelation of God's Will*; argued from the history and evidence of the Resurrection of our Lord.

All statements respecting Buddhist doctrines are supported by quotations from standard authorities which cannot be denied; while the absurd and iniquitous conclusions which must follow from them are shown by a process of reasoning which cannot be refuted.

The following editions have been printed:—

Complete editions, 12mo., 144 pp., 1849, 2,000 copies.

Do. " " 1853, do.

Do. " " 1857, do.

Part II.—*Evidences of Christianity*, 12mo., 72 pp., 1851. 3,000 copies.

Part I.—*On Buddhism*, 12mo., 72 pp., 1861. 5,000 copies.

An English translation of Part I. on Buddhism was printed in 1862. 12mo., 73 pp., 1,000 copies.

Mr. Gogerly's treatise is best adapted to intelligent readers; but the Rev. David De Silva has embodied much of it in tracts, written in a conversational style, so that its statements have been widely diffused. The circulation of this work and Mr. De Silva's tracts had a considerable share in originating the Buddhist controversy in 1862.

The following are other publications of the Wesleyan Mission:—

Man has an Immortal Soul, 18mo., 8 pp., 1840. 1,500.

Is Buddha All-wise? 18mo., 7 pp., 1852. 2,000.

On Buddhist Festivals, 12mo., 12 pp., 1834. 2,500.

Principal Truths, 12mo., 20 pp., 1855. A Dialogue on the existence of God.

The Christian Religion, 12mo., 12 pp. The five preceding tracts are all by the Rev. D. De Silva.

The Folly of Image Worship, 12mo., 3 pp., 1852. 3,000.

The Vain Hopes of Buddhists, 12mo., 4 pp., 1852.

On Buddha being 18 Cubits High, 12mo., 4 pp., 1852. The three preceding tracts are by Benjamin Stark, a Wesleyan native teacher.

To Calany Pilgrims, 12mo., 8 pp., 1855. 2,000.

On Superstitious Practices, 12mo., 12 pp. This tract and the preceding are by Mr. John Pereira, Government Teacher.

The following work was also prepared by him:

Harmony of the Gospels and various useful Tables, 4to., 23 pp., 1849. 1,000.

Sudarmma Prakaranaya, 12mo., 20 pp., 1862. By the Rev. D. J. Gogerly. In reply to Durllabdi Winodaniya No. I., the first controversial tract published by the "Society for the Propagation of Buddhism."

The Appointment of Animal Sacrifices, 12mo., 12 pp., 1865. By the Rev. R. S. Hardy. Reply to Buddhist objections.

Sabbath Services of the Wesleyan Methodists, 18mo., 62 pp., 1865. Edited by the Rev. R. S. Hardy.

The Touchstone of Truth, 8vo., 100 pp., 1865. By the Rev. R. S. Hardy. A free translation of the "Sacred Books of the Buddhists compared with History and Modern Science."

Dosha Winischaya, 12mo., 4 pp. By the Rev. R. S. Hardy. On the mistakes made about baptism.

On Baptism, 16mo., 12 pp. By the Rev. R. S. Hardy.

Letter to the Wesleyan Methodists in Ceylon, 12mo., 11 pp. By the Rev. R. S. Hardy.

Do. By the Rev. J. Scott. 12mo., 8 pp., 1866 and 1867.

V.—PUBLICATIONS OF THE CHURCH MISSION.

The Ceylon Mission of the Church Missionary Society was established in 1818. The Home Report for 1821-22 contains the following:—

“The Missionaries have strongly urged the establishment of a press at Kandy, as they have found it difficult to avail themselves of the presses already in action. The Colonial Government sanctioning this measure, a press has been sent out from this country, with a fount of English type. A Singhalese fount was to be supplied from Calcutta.”—P. 175.

The station at Cotta, near Colombo, was commenced in 1822, and the press was established there instead of Kandy. For several years the press had a European Superintendent, and a considerable number of publications was issued. About 1855 the press was sold to a native. After some changes, it is now chiefly employed in printing Buddhist books.

The following is a list of the Cotta publications as far as they can be ascertained:—

Tracts.

Account of Kumarawel, 12mo., 12 pp., 1827.

Extracts from the Scripture on Image Worship, 12mo., 24 pp., 1827. 2nd ed. 1832.

The King and his Son, 8vo., 11 pp., 1829. 500. 2nd ed. 1838. A poetical tract about Jesus dying for sinners.

Series of tracts marked C. M. S.

No. 1. *First Principles of the Christian Religion and the Ten Commandments*, 12mo., 8 pp., 1831. 3rd. ed. 1837. 7,000.

No. 2: *Is it True?* 12mo., 4 pp. 2nd ed. 1831. Scripture Texts. 4,000.

No. 3. *On Death and Eternity*, 12mo., 4 pp. Scripture passages. 2,000.

No. 4. *Advice to Persons going to Buddhist Temples*, 12mo., 6 pp. 3rd edition 1832. 4th edition 1834. By the Rev. J. Selkirk. 8,000.

No. 5. *Elementary Instruction in the Principles of the Christian Religion*, 12mo., 15 pp., 1833. By the Rev. J. Marsh. 2,000.

No. 6. *Simple Religious Truths to be learnt by little Children*, with questions for examination. By the Rev. S. Lambrick. 12mo., 22 pp. 2nd edition 1838. 4,000.

No. 7. *A short account of the most remarkable Persons mentioned in the Holy Scriptures*, for the instruction of little children, with questions for examination. By the Rev. S. Lambrick, 12mo., 23 pp. 2nd ed. 1838. 4,000.

No. 8. *Instruction in the First Principles of the Christian Religion*, with questions for examination and prayers. 12mo., 31 pp., 1833. By the Rev. J. Marsh. 3,000.

No. 9. *Milk for Babes*, 12mo., 19 pp., 1833. 4th ed. 1854. A catechism of the elements of Christianity in verse. By David Goonewardene. 9,000.

No. 10. *A Christian's Reply to a Buddhist Objector*, 12mo., 36 pp. 2nd ed. 1834. By the Rev. S. Lambrick. 2,000.

No. 11. *Pinkama*, 12mo., 4 pp. By the Rev. J. Selkirk. On Buddhist offerings. 2,000.

No. 12. *A Sermon on the Duty of Christians separating themselves from Idolators*, 12mo., 11 pp., 1836. By the Rev. G. C. Trimmell. 2,000.

No. 13. *About the only Saviour of Men*, 12mo., 4 pp. By the Rev. T. Browning. 2,000.

No. 14. *Although Buddhism contains some good Precepts, it cannot be received as the true Religion*, 12mo., 4 pp.

No. 16. *Friendly Exhortation*, 12mo., 4 pp., 1837. 2,000.

No. 17. *About the other World*, 12mo., 8 pp., 1837. 2,000.

Series published by the COTTA AUXILIARY RELIGIOUS TRACT SOCIETY.

No. 2. *Answer to a Buddhist's Objections against the God revealed in the Bible*, 12mo., 12 pp., 1831. By the Rev. S. Lambrick. 2,000.

No. 3. *On Profane Swearing*, 12mo., 8 pp. 2nd ed. 1836. By the Rev. J. Selkirk. 4,000.

No. 4. *On Drunkenness*, 12mo., 12 pp. 3 eds., 1834—38. 6,000.

No. 5. *The Golden Image*, 12mo., 4 pp., 1836. 2,000.

No. 6. *On the Value of the Soul*, 12mo., 8 pp., 1836. 2,000.

No. 7. *Words of the Creator*, 16mo., 4 pp. Scripture passages. 2,000.

No. 8. *About the Sabbath*, 12mo., 4 pp., 1831. 2nd ed. 1840. By the Rev. J. Selkirk. 4,000.

No. 9. *A Summary of the Bible*, 12mo., 4 pp., 1837. Translated from the English. 2,000.

No. 10. *How do we know there is a God?* 12mo., 8 pp., 1837. From Todd's Lectures. 2 eds. 4,000.

No. 11. *What is the Soul worth?* 12mo., 8 pp.

No. 12. *Reasons showing Buddhism to be false and Christianity to be true*, 12mo., 24 pp. 3 editions. By the Rev. S. Lambrick.

Children's Series.

No. 1. *The Fire Fly*, 32mo., 16 pp., 1837. By the Rev. J. Selkirk. 500.

The Child Jesus, 18mo., 17 pp., 1838.

A New Year's Gift, 32mo., 16 pp., 1839. By the Rev. W. Oakley.

A Christmas Gift, 32mo., 26 pp., 1840. By the Rev. W. Oakley.

Little Cornelia, 18mo., 18 pp., 1841. 1,000.

Miscellaneous Tracts.

Letter to the Protestants in Kandy. Cotta, 1830. By the Rev. T. Browning. 100.

Address to the Inhabitants of Cotta. By the Rev. J. Selkirk. 2,000.

The Ten Commandments, 18mo., 4 pp.

An Advice, 12mo., 4 pp.

Plain Instructions to the Singhalese People on Christian Baptism, 12mo., 8 pp., 1838.

An Address to the Singhalese, particularly such of them as have been baptized, on the Folly and Sin of Devil Worship. 12mo., 12 pp. 1837.

Handbill. *First and Second Commandments,* 16mo., 1831. 2,000.

Do. *Fourth Commandment,* 16mo., 1831. 2,000.

Agathos; or the whole Armour of God. 12mo., 12 pp., 1847. Translated by the Rev. J. B. Bailey.

Reasons for forsaking Buddhism and embracing Christianity, 12mo., 16 pp., 1845. W. M. P. By the Rev. G. C. Trimnell.

Address to Protestant Native Christians in Ceylon, 12mo., 29 pp. By the Rev. G. C. Trimnell.

A Tract to be given to the Kandians with a copy of St. John's Gospel, 12mo., 7 pp. W. M. P. 1858. By the Rev. W. Oakley.

For the Instruction of Candidates for Confirmation, 12mo., 10 pp., 1862. W. M. P. By the Rev. W. Oakley. 500.

Religious Books.

Letters on the Christian Religion addressed to the Guard Modeliar of Galle. By the Rev. B. Ward. 12mo., 1830. 250.

Book of Common Prayer and Psalter, 8vo., 274 pp., 1831. 1860.

Hymns, 12mo., 22 pp.

The Collects for Sundays and Holy Days, with Forms of Prayer for Morning and Evening, for the use of Families or Private Persons: taken from the Book of Common Prayer. 12mo., 54 pp., 1832. 2,000.

Daily Monitor; containing a passage of Scripture, a short exposition of it, a few words for self-examination, and a prayer for every day in the Month. 18mo., 43 pp., 1839. By the Rev. W. Oakley. 500.

Sermons by the Rev. S. Lambrick, 8vo.

Short Discourses, in English and Singhalese, intended principally for the use of Masters of Families in Ceylon as a means of giving instruction to their native servants. Edited by the Rev. J. Wenham. 2 vols. 12mo., 249 and 214 pp., 1839. Lectures on St. Matthew, chaps. i.—xvii.

Sermons, Nos. i.—xxvi., 12mo., 140 pp., 1841. 500.

Morning and Evening Prayer and the Psalter, 12mo., 286 pp., 1842.

The Book of Common Prayer, 12mo., 520 pp., 1843.

Faith and Duty of a Christian, 12mo., 56 pp., 1847. Abridged from Gastrell. 1,000.

Hymns for Public Worship, 18mo., 58 pp., 1847. 2nd ed. 1849. 1,000.

Morning and Evening Prayers for every day in the Week, 12mo., 36 pp., 1850. By the Rev. W. Oakley.

Porteous' Evidences of Christianity, 12mo., 72 pp., 1851. W. M. P. Edited by the Rev. A. D. Gordon.

A Help to the right Understanding and profitable Reception of the Lord's Supper. In 4 Parts. 12mo., 130 pp., 1852. By the Rev. W. Oakley.

The Baddagama Controversy, 8vo., 98 pp., 1865. W. M. P. Edited by the Rev. G. Parsons.

A Brief Exposition of the thirty-nine Articles, 8vo., 119 pp. W. M. P. 1867. Abridged from Hall, by the Rev. G. Parsons.

Miscellaneous Publications.

A Brief Statement of the Principle adopted in the Cotta version of the Holy Bible, 18mo., 8 pp., 1835. By the Rev. S. Lambrick.

Jubilee Address, 8vo., 4 pp., 1848.

Jubilee Year of the Church Missionary Society, 8vo., 4 pp., Cotta. 1848. 2,000.

VI.—PUBLICATIONS OF THE BAPTIST MISSION.

In 1841 the Baptist Mission established a press at Kandy, which was maintained for six years. During that period the following publications were printed at the expense of the Mission:—

	No. of Publi- cations.	Copies printed.
Singhalese Tracts and Books ...	60	140,100
English publications	22	12,400
Portuguese	3	3,000
	<hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/> 85	<hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/> 155,500

The following is a list of the Tracts printed:—

No. 1. *Guide to the right celebration of Baptism*, 12mo., 12 pp., 1841. By the Rev. J. Harris. 2,000 copies. 2nd ed. 1860. W. M. P. 3,000.

No. 1. *Important Truths and Inquiries*, 12mo., 1 page. 4,000. Handbill.

No. 2. *On the Existence of God*, 12mo., 8 pp., 1841. By the Rev. J. Harris. 1,000.

- No. 3. *On the divine Character of Christianity*, 12mo., 8 pp., 1841. By the Rev. J. Harris. 4,000.
- No. 4. *The Errors of Romanism*, 12mo., 8 pp., 1841. By the Rev. J. Harris. 1,000.
- No. 5. *On Baptism*, 12mo., 8 pp., 1841. 1,000.
- No. 6. *Flee from the Wrath to Come*, 12mo., 8 pp., 1842. 1,000.
- No. 7. *Christianity and Buddhism*, 12mo., 4 pp., 1842. 2,000.
- No. 8. *What is Sin?* 12mo., 7 pp., 1842. 2,000.
- No. 9. *The Life of a Christian*, 12mo., 8 pp., 1842. 2,000.
- No. 10. *A Word to Travellers*, 12mo., 4 pp. 1,000.
- No. 11. *The Depravity of Man*, 12mo., 4 pp. 1,000.
- No. 12. *The Excellency of the Christian Religion*, 12mo., 12 pp., 1843. In poetry by Don Abraham Pereira. 4,000.
- No. 13. *A Friendly Advice*, 8vo., 1 page, 1843. Poetry, 2,000. Handbill.
- No. 14. *On Image Worship*, 12mo., 8 pp., 1843. For Roman Catholics. By the Rev. E. Daniel. A reprint of Colombo Tract, No. 19. 2,000.
- No. 15. *The Danger of neglecting Salvation*, 12mo., 8 pp., 1843. 2,000.
- No. 16. *The Way of Salvation*, 12mo., 12 pp. By the Rev. E. Daniel. A reprint of Colombo Tract, No. 26. 2,000.
- No. 17. *On Baptism*, 12mo., 4 pp. 1,000.
- No. 18. *Prayers*, 12mo., 16 pp. By the Rev. E. Daniel. A reprint of Colombo Tract, No. 39. 2,000.
- No. 19. *Parable of the Prodigal Son with its explanation*, 12mo., 22 pp., 1845. By J. F. Corea. Poetry. 500.
- No. 19. *History of the Prophet Daniel*, 8vo., 12 pp., 1844. Poetry. 1,000.
- No. 20. *The Answer of a Christian to a Buddhist*, 12mo., 12 pp. By the Rev. J. W. Nadan. 300.
- No. 21. *The Guide to Heaven*, 12mo., 8 pp. 1845 and 1846. By the Rev. C. C. Dawson. 10,000.
- No. 22. *The Nature of Sin*, 12mo., 8 pp., 1845. By the Rev. C. C. Dawson. 2,000.
- No. 23. *The Spiritual Guide*, 12mo., 4 pp., 1845. By the Rev. J. Flower of Gujerat. 2,000.
- No. 24. *The Great Change*, 12mo., 4 pp., 1846. From the English. 4,000.
- No. 25. *The Wonderful Cure of Naaman*, 12mo., 8 pp., 1846. From the English. 3,000.
- No. 26. *Words of Admonition*, 12mo., 2 pp., 1846. 5,000. Handbill.
- No. 27. *Do you want a Friend?* 12mo., 2 pp., 1846. From the English. 5,000.
- No. 28. *How are Missionaries supported?* 12mo., 2 pp., 1846. Handbill. By the Rev. C. C. Dawson. 10,000.

- No. 29. *On the Existence of the Eternal God*, 12mo., 4 pp., 1846. By the Rev. E. Daniel. 5,000.
- No. 30. *How much do I owe God?* 12mo., 2 pp., 1846. Hand-bill. 10,000.
- No. 31. *On Repentance*, 12mo., 7 pp., 1846. From the English. 2,000.
- No. 32. *Good News*, 12mo., 8 pp., 1846. From the English. 2,000.
- No. 33. *Eternal Life or Death awaits You*, 12mo., 4 pp., 1846. From the English. 2,000.
- No. 34. *A Conversation between a Traveller and his Friend*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.
- No. 34. *Plain Words to those who can Read but little*, 12mo., 4 pp., 1846. From the English. 2,000.
- No. 35. *Christ's Expostulation with those who will not come to Him*, 12mo., 4 pp., 1846. A reprint of Colombo Tract, No. 44. 2,000.
- No. 36. *Are you Ready?* 12 mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.
- No. 26. *What shall I think about?* 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.
- No. 37. *A Summary of the Bible*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.
- No. 38. *The Two Ends and the Two Ways*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.
- No. 39. *To those who are Christians in Name only*, 12mo., 8 pp., 1847. By the Rev. J. Allen. 2,000.
- No. 40. *Friendly Advice*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.
- No. 41. *Important Truths*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 2,000.

BOOKS.

- Singhalese Hymn Book*, 18mo., 48 pp., 1841. 1,000.
- Commentary on St. Matthew*, Part I., 12mo., 148 pp., 1845. 500.
- Sketches of Sermons*, Part I., 12mo., 42 pp., 1845. 500.

VII.—THE SINGHALESE TRACT SOCIETY.

In the beginning of 1847, the Committee of the Baptist Missionary Society, from the depressed state of funds at home, ordered the Kandy press to be shut up or sold. A friend at Kandy then agreed to bear the entire expense connected with its working till a Tract Society, proposed to be established, should undertake the responsibility. The Kandy Religious Tract Society was formed in October of the same year. A beginning was made on a small scale. The Baptist Mission kindly gave the use of printing materials and a building, while a grant of paper was received from the Religious Tract Society.

Two workmen acted as compositors, pressmen, and binders. As funds were obtained from other parts of the Island, it was proposed to alter the title of the Society. Previous to doing so, reference was made to the Rev. D. J. Gogerly, with regard to the Colombo Religious Tract Society. His reply was as follows:—

“We print Tracts on the Society’s paper, but I am sorry to say we have neither Treasurer, nor Secretary, subscribers nor funds. In reality there has been no Tract Society in Colombo for many years. Dr. Kessen had one meeting and wrote some letters, but that was all.”
—13th August, 1849.

The title of the *Kandy* Tract Society was, therefore, changed to the *Singhalese* Tract Society. Operations gradually extended, till at last sixteen workmen were employed, and the presses were kept busy fourteen hours a day.

In 1859 the Singhalese Tract Society was incorporated with the Ceylon Branch of the Christian Vernacular Education Society. Up to the period of amalgamation, the following works had been printed:—

	<i>Nos. of Works.</i>	<i>Copies printed.</i>
Tracts for Adults.....	134	722,500
Handbills.....	19	50,000
Tracts for Children.....	121	382,500
Educational Books and Maps.....	32	144,600
Religious Books and Pamphlets.....	17	45,250
Periodicals*.....	20	187,188
	343	1,532,038

The number of pages printed amounted to 29,182,330. The circulation till 1862 was 1,394,452.

The following is a List of the Society’s Publications, exclusive of School Books and Periodicals, which are given in other sections:—

Tracts for Adults.

No. 1. *The Invitation*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 4,000 copies.

No. 2. *The Blind Warrior*, 12mo., 4 pp., 1847. From the English. 4,000.

No. 3. *On Prayer*, 12mo., 4 pp., 1847. By the Rev. J. Allen. 4,000.

No. 4. *Excellency of the Christian Religion*, 12mo., 12 pp., 1848. 2nd ed. 1853. By Don Abraham Pereira. Poetry. Reprint of Baptist Tract, No. 12. 9,000.

No. 5. *Poor Joseph*, 12mo., 4 pp., 1848. From the English. 4,000.

* Volumes of Periodicals are reckoned as distinct works.

No. 6. *Advantages of Drunkenness*, 12mo., 4 pp., 1848 and 1849. From the English. 9,000.

No. 7. *The Loss of the Soul*, 12mo., 12 pp., 1848. By the Rev. J. Allen. 4,000.

No. 8. *Have You engaged an Advocate?* 12mo., 4 pp., 1848, 1852, 1853, 1855. By J. Murdoch. 9,000.

No. 9. *Excuses for Neglecting Public Worship*, 12mo., 4 pp., 1848, 1853. Adapted from the English. 7,000.

No. 10. *The Good Physician*, 12mo., 4 pp., 1848, 1853. Adapted from the English. 7,000.

No. 11. *The Existence of God*, 12mo., 4 pp., 1848, 1853. By the Rev. E. Daniel. Reprint of Baptist Tract, No. 29. 8,000.

No. 12. *Plain Words*, 12mo., 4 pp., 1848, 1852, 1855. From the English. 8,000.

No. 13. *On the Sabbath*, 12mo., 4 pp., 1884, 1855. By the Rev. J. Selkirk. Reprint of Cotta Tract, No. 8. 7,000.

No. 14. *Do you ever Pray?* 12mo., 4 pp., 1849. Adapted from the English. 5,000.

No. 15. *Why are You a Buddhist?* 12mo., 4 pp., 1848. By J. Murdoch. 5,000.

No. 16. *The Rewards of Christianity and Buddhism Compared*, 12mo., 4 pp., 1849, 1853, 1857. By J. Murdoch. 11,000.

No. 17. *The Liar's Doom*, 12mo., 4 pp., 1849. Adapted from the English. 5,000.

No. 18. *The Spiritual Guide*, 12mo., 4 pp., 1849. 5,000. By the Rev. J. Flower. Reprint of Baptist Tract, No. 23. 5,000.

No. 19. *Parable of the Prodigal*, 12mo., 20 pp., 1849 and 1853. By J. F. Corea. Poetry. Reprint of Baptist Tract, No. 19. 7,000.

No. 20. *Parable of the Sower*, 12mo., 4 pp., 1849. By J. F. Corea. Poetry. 2,000.

No. 21. *The Man who killed His Neighbours*, 12mo., 16 pp., 1850. From the English. 2,000.

No. 22. *The Rebellion*, 12mo., 4 pp., 1850. By J. Murdoch. 10,000.

No. 23. *The King and His Adopted Sons*, 12mo., 4 pp., 1850. Adapted from the English. 5,000.

No. 24. *Rich and Poor*, 12mo., 4 pp., 1850. Adapted from the English. 5,000.

No. 25. *The Original State of Man*, 12mo., 4 pp., 1850. Adapted from the English. 5,000.

No. 26. *Parable of the Rich Man*, 12mo., 4 pp., 1850. Adapted from the English. 5,000.

No. 27. *Believe and be Saved*, 12mo., 12 pp., 1850, 1853. By J. A. James. 6,000.

- No. 28. *All Have Sinned*, 12mo.; 4 pp., 1850, 1857. Adapted from Payson. 8,000.
- No. 29. *The Third Commandment*, 12mo., 4 pp., 1850, 1854. Adapted from the English. 7,000.
- No. 30. *The Object of Life*, 12mo., 4 pp., 1850. Adapted from the English. 5,000.
- No. 31. *The Drunkard Reformed*, 12mo., 16 pp., 1850, 1853. By J. F. Corea. Poetry. 15,000.
- No. 32. *How Sin can be Forgiven*, 12mo., 4 pp., 1850, 1854. By J. Murdoch. 9,000.
- No. 33. *The Sanctifier*, 12mo., 4 pp., 1850. Adapted from the English. 5,000.
- No. 34. *The Danger of Neglecting Christianity*, 12mo., 4 pp., 1850, 1854. By J. Murdoch. 10,000.
- No. 35. *The Wedding Garment*, 12mo., 4 pp., 1851. Adapted from the English. 5,000.
- No. 36. *Sayings of the Wise*, 12mo., 4 pp., 1851. By J. F. Corea. Poetry. 5,000.
- No. 37. "I worship God and Buddha," 12mo., 4 pp., 1851 and 1857. By J. Murdoch. 8,000.
- No. 38. *Questions for Self-Examination*, 12mo., 4 pp., 1851. Adapted from the English. 5,000.
- No. 39. *Should Buddha be Worshipped?* 12mo., 4 pp., 1851. By J. Murdoch. 5,000.
- No. 40. "I am too Old to change my Religion," 12mo., 4 pp., 1851, 1857, 1858. By J. Murdoch, revised by Rev. G. Parsons. 13,000.
- No. 41. "The Way of Transgressors is Hard," 12mo., 4 pp., 1851. By J. F. Corea. Poetry. 5,000.
- No. 42. *The Drunkard's Dying Advice*, 12mo., 12 pp., 1851. By J. F. Corea. Poetry. 15,000.
- No. 43. *To Neglecters of Public Worship*, 12mo., 12 pp., 1851, 1855. By Don A. Pereira. Poetry. 8,000.
- No. 44. *Dialogue on Devil Ceremonies*, 12mo., 31 pp., 1851. By J. F. Corea. Poetry. 10,000.
- No. 45. *Advantages of Devil Ceremonies*, 12mo., 4 pp., 1851. By J. F. Corea. Poetry. 10,000.
- No. 46. *The New Year*, 12mo., 4 pp., 1851. Adapted from the English. 5,000.
- No. 47. *How do you hope to be Saved?* 12mo., 4 pp., 1851. By J. Murdoch. 5,000.
- No. 48. *Conversation about Gambling*, 12mo., 8 pp., 1851. By J. F. Corea. Poetry. 5,000.
- No. 49. *To a Person Wearing a Charm*, 12mo., 4 pp., 1851. By J. Murdoch. 5,000.

- No. 50. *Who is a Christian?* 12mo., 4 pp., 1851. By J. Murdoch. 5,000.
- No. 51. *Parable of the Rich Man and the Beggar*, 12mo., 8 pp., 1852. By J. F. Corea. Poetry. 5,000.
- No. 52. *Directions for Daily Conduct*, 12mo., 4 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 53. *Advice to the Sick*, 12mo., 12 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 54. *On Industry*, 12mo., 4 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 55. *Come to Jesus*, 12mo., 4 pp., 1852. Abridged from Newman Hall. 5,000.
- No. 56. *What Seed are you Sowing?* 12mo., 4 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 57. *On Perjury*, 12mo., 8 pp., 1862. Compiled by J. Murdoch. 5,000.
- No. 58. *The Mirror of Custom*, 12mo., 12 pp., 1832. By Rev. G. Pettitt. Originally published in Tamil. 5,000.
- No. 59. *What shall I carry with me into Eternity?* 12mo., 4 pp., 1852. From the English. 5,000.
- No. 60. *The Prodigal's Return*, 12mo., 8 pp., 1852—54—57. In Poetry by Mr. J. Selgado. 15,000.
- No. 61. *On Honesty*, 12mo., 4 pp., 1832. Adapted from the English. 5,000.
- No. 62. *The Last Judgment*, 12mo., 4 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 63. "I have no time to think about Religion," 12mo., 4 pp., 1852. By J. Murdoch. 5,000.
- No. 64. *The Seventh Commandment*, 12mo., 4 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 65. "Escape for thy Life," 12mo., 4 pp., 1852. Adapted from the English. 5,000.
- No. 66. *On Image Worship*, 12mo., 8 pp., 1853. By B. Stark. Enlarged edition of a Tract originally published by the Wesleyan Mission. 5,000.
- No. 67. *The Hopes of the Buddhist*, 12mo., 4 pp., 1853—57. By B. Stark. Reprint of Tract published by the Wesleyan Mission. 10,000.
- No. 68. *Important Truths*, 12mo., 4 pp., 1853. From the English. 5,000.
- No. 69. *A Good Hope for Eternity*, 12mo., 4 pp., 1853. Adapted from the English. 5,000.
- No. 70. *Simple Truths of Christianity*. Part I. 12mo., 4 pp., 1853, 54, 55, 58. By the Rev. W. Oakley. 19,000.
- No. 70. *Simple Truths of Christianity*. Part II, 12mo., 4 pp., 1853, 55. By the Rev. W. Oakley. 7,000.

No. 71. *Conversation about the Christian Religion*, 12mo., 22 pp., 1853, 57. By the Rev. W. Oakley. 6,000.

No. 72. *On Adam's Peak*, 12mo., 24 pp., 1853. In Poetry. By Mr. J. F. Corea. 5,000.

No. 73. *The Troublesome Garden*, 12mo., 16 pp., 1853. From the English. 3,000.

No. 74. *God our Heavenly Father*, 12mo., 4 pp., 1853. Adapted from the English. 5,000.

No. 75. *The Unknown God*, 12mo., 8 pp., 1853. By the Rev. E. T. Higgens.

No. 76. *Which will you Choose?* 12mo., 4 pp., 1853, 58. Adapted from the English. 10,000.

No. 77. *A Minister's Address*, 12mo., 8 pp., 1853. Adapted from the English. 5,000.

No. 78. *Do you Rob God?* 12mo., 4 pp., 1853. Adapted from the English. 5,000.

No. 79. *The Touchstone, or Questions on Buddhism*, 12mo., 16 pp., 1853. By the Rev. P. Rodrigo. 5,000.

No. 80. *Are you Holy?* 12mo., 12 pp., 1853. From Ryle. 5,000.

No. 81. *The Way to Lighten Trouble*, 12mo., 8 pp., 1854. From the English. 6,000.

No. 82. *The Sinner made Righteous*, 12mo., 22 pp., 1854. By the Rev. G. Pettitt. Originally published in Tamil. 3,000.

No. 83. *The True Refuge*, 12mo., 16 pp., 1854. By J. Murdoch. 10,000. Contrasting Christ with the three-fold refuge of Buddhism.

No. 84. *How to do Good*, 12mo., 12 pp., 1854. From the English. 3,000.

No. 85. *The Christian's Great Interest*, 12mo., 4 pp., 1854. From the English. 3,000.

No. 86. *The Priest and the Bible*, 12mo., 12 pp., 1854. From the English. 3,000.

No. 87. *Do you Want a Friend?* 12mo., 4 pp., 1854. From the English. 5,000.

No. 88. *On the Death of an Infant*, 12mo., 12 pp., 1854. From the English. 3,000.

No. 89. *What is your Hope for Eternity?* 12mo., 12 pp., 1854. From the English. 2,000.

No. 90. *Why are you not a True Christian?* 12mo., 12 pp., 1854. By the Rev. W. Oakley. 3,000.

No. 91. *The Evils of Taverns*, 12mo., 4 pp., 1854. Adapted from the English. 5,000.

No. 92. *Good Advice*, 12mo., 12 pp., 1854. From a Tamil Tract by Rev. Dr. Winslow. 5,000.

No. 93. *Love and Harmony among Christians*, 12mo., 8 pp., 1854. From the English. 3,000.

No. 94. *The Way of Salvation made Plain*, 12mo., 12 pp., 1854. From the English. 5,000.

No. 95. *Jesus knocking at the Door*, 12mo., 12 pp., 1854. From the English. 3,000.

Why should I forsake Buddhism? 12mo., 12 pp., 1854. By Rev. W. Oakley. 2,000.

No. 70. *What is Sin?* Part III. 12mo., 4 pp., 1855. By the Rev. W. Oakley. 3,000.

No. 96. *Which Road are you Travelling?* 12mo., 12 pp., 1855. From the English. 3,000.

No. 97. *Temper and Religion*, 12mo., 12 pp., 1855. From the English. 2,000.

No. 98. *On Repentance*, 12mo., 12 pp., 1855. By the Rev. C. Carter. 3,000.

No. 99. *Things to be Done*, 12mo., 4 pp., 1855. From the English. 5,000

No. 100. *On Buddhist Festivals*, 12mo., 12 pp., 1855, 57. By the Rev. D. De Silva. Reprint of Wesleyan Mission Tract. 10,000.

No. 101. *Dialogue on Buddhism*, 12mo., 20 pp., 1855. By the Rev. D. De Silva. A reprint of Wesleyan Tract. 3,000.

No. 102. *The New Creature*, 12mo., 4 pp., 1855. From the English. 3,000.

No. 103. *The Judge*, 12mo., 4 pp., 1855. From the English. 3,000.

No. 104. *The Way to make Home Happy*, 12mo., 8 pp., 1855. From the English. 3,000.

No. 105. *Man has an Immortal Soul*, 12mo., 4 pp., 1855. By the Rev. D. De Silva. Reprint of a Wesleyan Tract. 5,000.

No. 106. *Is Buddha All-wise?* 12mo., 4 pp., 1855. By Rev. D. De Silva. Reprint of a Wesleyan Tract. 5,000.

No. 107. *A Father's Letter to his Children*. Part I. 12mo., 8 pp., 1855. By the Rev. W. Oakley. On the Bible. 2,000.

No. 107. *The Excellence of the Bible*. Part II. 12mo., 4 pp., 1855. By the Rev. W. Oakley. 2,000.

No. 107. *The Great Teacher*. Part III. 12mo., 4 pp., 1855. By the Rev. W. Oakley. 2,000.

No. 108. *The Bible and the Sinner*, 12mo., 4 pp., 1855. From the English. 3,000.

No. 109. *Do you love God?* 12mo., 4 pp., 1855. Adapted from the English. 3,000.

No. 110. *The Golden Balance*, 12mo., 12 pp., 1855. By the Rev. A. Judson. 3,000.

No. 111. *Wheat or Chaff?* 12mo., 12 pp., 1855. From Ryle. 3,000.

No. 107. *On the Holy Spirit*. Part IV. 12mo., 4 pp., 1856. By the Rev. W. Oakley. 3,000.

- No. 107. *How can we know about the next World?* Part V. 12mo., 8 pp., 1856. By the Rev. W. Oakley. 3,000.
- No. 112. *The Two Ends and the Two Ways*, 12mo., 4 pp., 1856. From the English. 3,000.
- No. 113. *Good News*, 12mo., 8 pp., 1856. From the English. A reprint of a Baptist Tract. 3,000.
- No. 114. *The Christian Directory*, 12mo., 16 pp., 1856. From the English. 2,000.
- No. 115. *God's Care of His People*, 12mo., 4 pp., 1856. From Ryle. 8,000.
- No. 116. *The Snares of Sin*, 12mo., 4 pp., 1856. By the Rev. W. Oakley. 2,000.
- No. 117. *The Evils of Inconsideration*, 12mo., 4 pp., 1856. By the Rev. W. Oakley. 2,000.
- No. 118. *Conversation on Buddhism*, 12mo., 31 pp., 1856, 1858. By the Rev. D. De Silva. 8,000.
- No. 119. *Justice and Mercy Displayed*, 12mo., 4 pp., 1856. By the Rev. H. Townley. From a Bengali Tract. 5,000.
- No. 120. *The Value of the Soul*, 12mo., 8 pp., 1856. Translation of a Tamil Tract. 5,000.
- A Letter to Christians*, 12mo., 12 pp., 1856. By the Rev. C. Carter. 1,500.
- Broad Sheet on the Duties of Christians*. By the Rev. C. Carter. 1856. 1,500.
- No. 121. *Buddhism and the Earth*, 12mo., 20 pp., 1857. By the Rev. D. De Silva. 2,000.
- No. 122. *Old Simon*, 12mo., 8 pp., 1857. By J. Murdoch. 5,000.
- No. 123. *The Two Wants of Man*, 12mo., 4 pp., 1857. By the Rev. H. Townley. Originally a Bengali Tract. 5,000.
- No. 124. *The King and his Son*, 12mo., 16 pp., 1857. Poetry. Reprint of a Cotta Tract. 5,000.
- A Letter to the Singhalese on Christianity*, 4to., 4 pp., 1858. 1,000. By an Englishman.

Handbills.

- No. 1. *Where will you go when you Die?* 1849. From the English. 3,000.
- No. 2. *To Buyers and Sellers on the Sabbath*, 1849. From the English. 3,000.
- No. 3. *The Soul, a precious Jewel*, 1849. From the English. 3,000.
- No. 4. *Christ the best Friend*. Poetry. 1849. By J. F. Corea. 3,000.
- No. 5. *Do you ever Pray?* 1849. From the English. 2,000.
- No. 6. *A Question*, 1849. From the English. 3,000.

- No. 7. *The Soul in Danger*. 1849. From the English. 3,000.
 No. 8. *Questions to those who neglect Public Worship*. 1849. From the English. 3,000.
 No. 9. *Serious Questions*. 1849. From the English. 3,000.
 No. 10. *Will you Come?* 1849. From the English. 3,000.
 No. 11. *How do you Hope to be Saved?* 1849. From the English. 3,000.
 No. 12. *How do you spend the Lord's Day?* 1849. From the English. 3,000.
 No. 13. *Rest for the Weary*, 8vo., 1852. From the English. 2,000.
 No. 14. *Parable of the Prodigal*. 4to. 1852. 2,000.
 No. 15. *Are you Travelling the Right Road?* 1852. From the English. 2,000.
 No. 16. *Do You want a Friend?* 1852. From the English. 2,000.
 No. 17. *On what Foundation are you Building?* 1852. From the English. 2,000.
 No. 18. *Important Questions*. 1852. From the English. 2,000.
 No. 19. *Parable of the Rich Man*. 1852. 2,000.

*Tracts for Children.**

- No. 1. *Harry and Fred*. 18mo., 12 pp., 1848. 2,000.
 No. 2. *The Blind Boy*. All same size as foregoing. 1848. 2,000.
 No. 3. *How do we know there is a God?* 1848. 2,000.
 No. 4. *Repentance for Sin*. 1848. From Todd. 3,000.
 No. 5. *Prayers for Children*. 1848. 3,000.
 No. 6. *Little Cornelia*. 1848. Reprint of a Cotta Tract. 3,000.
 No. 7. *Heathen Britain*. 1848. 3,000.
 No. 8. *William and his Heart*. 1848. 3,000.
 No. 9. *Faith and its Use*. 1848. From Todd. 3,000.
 No. 10. *The Dying School Boy*. 1848. 3,000.
 No. 11. *On Reading the Bible*. 1848. 3,000.
 No. 12. *Jesus Tasting Death*. 1848. From Todd. 3,000.
 No. 13. *Advice to Children*. 1849. 3,000.
 No. 14. *The Hen and her Chickens*. 1849. 3,000.
 No. 15. *Jesus Interceding*. 1849. From Todd. 3,000.
 No. 16. *Fear Not*. 1849. 3,000.
 No. 17. *The Liar*. 1849. 3,000.
 No. 18. *Angels' Joy*. 1849. From Todd. 3,000.
 No. 19. *On Quarrels*. 1849. 3,000.
 No. 20. *The Orphan Boy*. 1849. 3,000.

* All from the English, except where otherwise mentioned. They were issued monthly, and were sometimes called "The Mission School Magazine."

- No. 21. *The Grave losing its Victory.* 1849. From Todd. 3,000.
- No. 22. *A Conversation about Religion.* 1849. 3,000.
- No. 23. *The Martyr of Madagascar.* 1849. 3,000.
- No. 24. *God will take care of Us.* 1849. From Todd. 3,000.
- No. 25. *The Way of Salvation.* 1850. 3,000.
- No. 26. *Mary Lothrop.* 1850. 3,000.
- No. 27. *How Children may do Good.* 1850. 3,000.
- No. 28. *Short Stories.* 1850. 3,000.
- No. 29. *John Mooney Mead.* 1850. 3,000.
- No. 30. *History of a Drunkard.* 1850. 3,000.
- No. 31. *Duty to Parents.* 1850. 3,000.
- No. 32. *Watts' Divine Songs.* 1850. 3,000.
- No. 33. *Daily Life.* 1850. 3,000.
- No. 34. *The Earthly House.* 1850. 3,000.
- No. 35. *How to spend the Lord's Day.* 1850. 3,000.
- No. 36. *The School Boy.* 1850. 3,000.
- No. 37. *The Soul.* 1851. 3,000.
- No. 38. *Stories for Children.* 1851. 3,500.
- No. 39. *The Ant, an example of Industry.* 1851. 3,000.
- No. 40. *On God.* 1851. 3,500.
- No. 41. *School Dialogues.* 1851. 3,500.
- No. 42. *Little Martha.* 1851. 3,000.
- No. 43. *Life of Jesus Christ.* 1851. 3,000.
- No. 44. *Sins of the Tongue.* 1851. 3,000.
- No. 45. *Pious Edward.* 1851. 3,000.
- No. 46. *The Holy Spirit.* 1851. 3,000.
- No. 47. *Hymns for Children.* 1851. 3,000.
- No. 48. *The African Orphan Boy.* 1851. 3,000.
- No. 49. *On Angels.* 1852. 3,000.
- No. 50. *On Pride.* 1852. 3,000.
- No. 51. *John the Ploughman.* 1852. 3,000.
- No. 52. *God's Providence.* 1852. 3,000.
- No. 53. *On Sincerity.* 1852. 3,000.
- No. 54. *Little James.* 1852. 3,000.
- No. 55. *On Creation.* 1852. 3,000.
- No. 56. *Daily Mercies.* 1852. 3,000.
- No. 57. *The Broken Cup.* 1852. 3,000.
- No. 58. *The Lord's Prayer.* 1852. 3,000.
- No. 59. *Select Hymns.* 1852. 3,000.
- No. 60. *On Idolatry.* 1852. 3,000.
- No. 61. *The Little Peacemaker.* 1853. 3,500.
- No. 62. *"I shall soon be Ten Years Old."* 1853. 3,500.
- No. 63. *The Young Soldier.* 1853. 3,500.
- No. 64. *Little Bastiana.* 1853. Account of a Singhalese girl.
- No. 65. *Cennick's Letter to Children.* 1853. 3,500.

- No. 66. *The Raven and the Dove.* 1853. 3,500.
 No. 67. *Joseph Nichols.* 1853. 3,500.
 No. 68. *Children's Hymns.* 1853. 3,500.
 No. 69. *The Heathen and the Christian.* 1853. 3,500.
 No. 70. *The Ten Commandments.* 1853. 3,500.
 No. 71. *The Indian Sisters.* 1853. 3,500.
 No. 72. *Anecdotes.* 1853. 3,500.
 No. 73. *Little Mickey.* 1854. 3,500.
 No. 74. *The Wanderer.* 1854. 3,500.
 No. 75. *Early Piety.* 1854. 3,500.
 No. 76. *Scenes in the Wilderness.* 1854. 3,500.
 No. 77. *Stories for the Young.* 1854. 3,500.
 No. 78. *The Bible.* 1854. 3,500.
 No. 79. *Steps that lead a little Child to Jesus.* 1854. 3,500.
 No. 80. *Red Berries.* 1854. 3,500.
 No. 81. *The Moth.* 1854. 3,500.
 No. 82. *First Steps of Evil.* 1854. 3,500.
 No. 83. *Reasons why Children should Fly to Christ.* 1854.
 From Macheyne. 3,500.
 No. 84. *Brothers and Sisters.* 1854. 3,500.
 No. 85. *The Active Boy.* 1855. 3,500.
 No. 86. *The Heavenly Dove.* 1855. 3,500.
 No. 87. *Short Stories for Good Children.* 1855. 3,500.
 No. 88. *Youthful Martyrs.* 1855. 3,500.
 No. 89. *Naomi.* 1855. 3,500.
 No. 90. *The Widow and her Son.* 1855. 3,500.
 No. 91. *The Sparrow.* 1855. 3,500.
 No. 92. *God is Love.* 1855. 3,500.
 No. 93. *The Childhood of Jesus.* 1855. 3,500.
 No. 94. *Search the Scriptures.* 1855. 3,500.
 No. 95. *Old Saamy.* 1855. 3,500.
 No. 96. *Try Again.* 1855. 3,500.
 No. 97. *The African Girl. The Greenlanders.* 1856. 3,500.
 No. 98. *Wild Choop Sarah.* 1856. 3,500.
 No. 99. *The Mystery Man. The Happy Hottentot.* 1856.
 3,500.
 No. 100. *Kainek. The African Boy.* 1856. 3,500.
 No. 101. *Hindu Scholars. Andries Stoffles.* 1856. 3,500.
 No. 102. *African Printer. Blind Bartimeus.* 1856. 3,500.
 No. 103. *New Zealand Chief. Brindelbund.* 1856. 3,500.
 No. 104. *Tupe. The Negro Mother.* 1856. 3,500.
 No. 105. *The Christian Negress. The Native Catechist.* 1856.
 3,500.
 No. 106. *Orphans in the East. The Converted Sepoy.* 1856.
 3,500.
 No. 107. *Catherine. The Aged Piquot.* 1856. 3,500.

- No. 108. *Africaner. The Hindoo Disciple.* 1856. 3,500.
 No. 109. *Creation.* 1857. 3,500.
 No. 110. *The Fall.* 1857. 3,500.
 No. 111. *Abram and Lot.* 1857. 3,500.
 No. 112. *Trial of Abraham.* 1857. 3,500.
 No. 113. *Jacob and Esau.* 1857. 3,500.
 No. 114. *Early History of Joseph.* 1857. 3,500.
 No. 115. *Joseph in Egypt.* 1857. 3,500.
 No. 116. *Death of Jacob.* 1857. 3,500.
 No. 117. *The Israelites oppressed in Egypt.* 1857. 3,500.
 No. 118. *The Plagues of Egypt.* 1857. 3,500.
 No. 119. *The Departure of the Israelites.* 1857. 3,500.
 No. 120. *Balaam. Death of Moses.* 1857. 3,500.
The New Year's Gift. 18mo. Reprint of a Cotta Tract. By the Rev. W. Oakley.

Books and Pamphlets.

- The Pilgrim's Progress, Part I.* With explanatory notes. 12mo., 264 pp., 1849. 1,500 copies.
Hymn Book, with an address on Family Prayer, and Prayers for a Week, &c. 18mo., 284 pp., 1850. 2,000. 2nd ed., 1856. 2,000.
History of the Patriarchs. By Don Abraham Pereira. (Poetry.) Reprinted, with some additions, from a work published by the Wesleyan Mission. 12mo., 72 pp., 1850. 2,000 copies. 2nd ed., 1853. 2,000. 3rd ed., 1856. 3,000.
Advice on the Management of Children. 12mo., 72 pp., 1851. Chiefly based on Abbott's "Mother at Home." 1,500.
Barth's Church History. 12mo., 330 pp., 1851. 750.
The Existence and Attributes of God. By Dr. C. Elliott. A popular treatise on Natural Theology for Buddhists in Ceylon. 12mo., 72 pp., 1852. 4,000.
History of Daniel. (Poetry.) By J. F. Corea. 12mo., 82 pp., 1852. 3,000.
Advice to a Young Wife. (Poetry.) By J. F. Corea. 12mo., 36 pp., 1852. 3,000. 2nd ed., 1856. 2,000. 3rd ed., 1858. 2,000.
Barnes' Notes on Matthew and Mark. 12mo., 394 pp., 1853. 1,500.
The Peep of Day. 18mo., 188 pp., 1853. 1,500.
Neff's Conversations on Sin and Salvation. 12mo., 84 pp., 1853. 3,000.
James's Anxious Inquirer. 12mo., 179 pp., 1854. 1,000.
The Ayah and her Lady. From Mrs. Sherwood. 12mo., 83 pp., 1854. 1,500.
Hymns for Children. By J. F. Corea. 16mo., 143 pp., 1854. 3,000.
Come to Jesus. From Newman Hall. 12mo., 80 pp., 1855. 1,500.

China Described. 16mo., 50 pp., 1851. 1,500. Adapted from "Far Off."

Phulmani and Karuna. 12mo., 161 pp., 1858. 2,000. From Mrs. Mullens.

VIII.—THE CHRISTIAN VERNACULAR EDUCATION SOCIETY.

The Christian Vernacular Education Society for India was established in 1858, as a Memorial of the Mutiny. Mr. John Murdoch, who had been Secretary of the Singhalese Tract Society since its commencement, was appointed Indian Agent of the new Society. The multiplication of Societies in a comparatively small community being inexpedient, it was resolved that the operations of the Singhalese Tract Society should be carried on by the Ceylon Branch of the Christian Vernacular Education Society. In 1867 the Parent Committees agreed that the division of labour should be rendered more distinct—the Christian Vernacular Education Society confining its publications to educational works and periodicals, while the issue of religious tracts and books should be considered the exclusive work of the Religious Tract Society. The title of the Society was then changed to the Ceylon Christian Vernacular Education and Religious Tract Society. During the nine years ending 1st April 1868, the following publications were printed:—

	<i>No. of Publications.</i>	<i>Copies.</i>
Educational Works.....	21	153,750
Periodicals	20	258,325
Total...	41	412,075
Tracts	81	398,000
Books	13	35,500
Total...	94	433,500

Grand total, 845,575 publications, containing 17,518,450 pages. Circulation, 650,827.

The publications of the Christian Vernacular Education Society are included under Educational Works and Periodicals.

The following Tables will show the Income and Expenditure, the Printing and Circulation of the Singhalese Tract Society and the Ceylon Christian Vernacular Education and Religious Tract Society, from the commencement till 1st April, 1868:—

Years.	RECEIPTS.				EXPENDITURE.				PRINTING.				TOTAL PRINTING.		Total circulation.
	Local Subscriptions.	Sales.	Miscellaneous.	Total.	Printing.	Depots.	Books.	Total.	Tracts.	Books.	School Books.	Periodicals.	Copies.	Pages.	
	£	£	£	£	£	£	£	£							
1848	25	...	13	25	38	...	...	38	56,000	...	1,000	33,000	90,000	758,000	70,000
1849	142	6	...	148	74	13	...	87	70,000	1,500	...	36,500	108,000	1,051,600	113,963
1850	331	50	81	462	371	34	...	405	80,000	4,000	...	56,600	140,600	2,409,500	141,163
1851	357	64	13	434	407	36	26	470	95,000	2,250	...	68,260	165,510	2,693,840	132,608
1852	395	70	121	576	438	113	13	564	91,000	10,000	14,000	56,802	171,802	2,723,282	144,642
1853	489	68	168	725	674	23	13	711	105,000	8,000	15,000	63,620	191,620	4,211,580	136,723
1854	331	82	18	431	434	18	...	452	84,000	5,500	15,000	59,740	164,240	3,873,660	101,268
1855	385	51	48	484	363	97	20	480	85,000	1,500	6,100	57,642	150,242	1,949,808	118,248
1856	317	60	100	477	326	91	43	460	38,500	7,000	22,800	57,230	125,530	2,588,320	91,524
1857	350	101	6	457	353	23	67	444	37,000	1,500	42,700	55,354	136,554	3,172,350	115,588
1858	246	150	33	429	344	22	79	445	31,000	4,000	28,000	14,040	77,040	3,437,760	89,199
1859	34	303	...	337	339	75	75	414	...	...	...	10,900	10,900	261,600	47,246
1859-60	213	30	19	262	148	17	20	185	43,000	4,000	6,000	11,350	64,350	1,171,900	74,864
1860-61	233	196	2	431	230	...	187	417	28,000	5,000	18,000	15,275	66,275	1,899,500	89,706
1861-62	181	197	7	385	176	11	135	322	50,000	...	9,750	15,500	75,250	1,015,750	79,074
1862-63	196	232	103	531	298	47	237	598	67,500	6,000	13,000	28,900	115,400	2,128,100	81,052
1863-64	216	226	55	497	376	89	56	547	64,000	3,000	34,000	45,000	146,000	2,999,200	124,182
1864-65	167	267	4	438	276	66	175	529	50,000	4,000	14,500	44,800	113,800	2,461,000	80,079
1865-66	171	244	2	417	194	93	9	296	30,000	4,000	21,000	33,300	88,300	1,913,300	75,994
1866-67	97	198	3	298	222	32	150	404	38,500	1,000	27,000	33,700	100,200	2,187,700	76,672
1867-68	132	311	2	445	170	62	206	438	27,000	8,000	10,500	80,500	76,000	1,792,000	62,484
Total...	4,998	2,926	798	8,722	6,251	887	1,511	8,706	1,170,500	80,700	298,350	828,013	2,377,613	46,700,780	2,045,279
Average...	250	146	40	436	312	44	75	435	58,525	4,035	14,917	41,400	118,880	2,835,039	102,263

Annual Issues of the principal Publications of the Ceylon Christian Vernacular Education and Religious Tract Society for ten years, ending 1st April, 1868.

EDUCATIONAL WORKS.	1859	1860	1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	58-68	Average.
First Catechism	1,045	488	140	48	255	580	104	240	866	490	4,256	426
Second do.	1,069	105	...	221	185	192	112	230	123	215	2,452	272
Histories from Old Testament	...	...	...	516	223	507	153	258	114	161	1,932	276
Do. from New do.	...	...	...	420	275	255	233	181	290	64	1,718	245
First Reading Book	3,406	2,430	4,248	3,966	8,372	3,373	7,380	8,128	7,441	9,092	62,936	6,284
Second do.	1,614	1,421	1,975	1,001	1,355	1,985	2,035	1,185	2,700	2,130	17,381	1,738
Third do.	2,317	204	2,071	551	1,252	390	1,116	804	1,310	858	10,873	1,087
Fourth do.	500	830	382	481	652	119	533	361	845	653	4,906	491
Geography of Ceylon	653	458	554	181	366	60	374	293	226	248	3,413	341
History of Ceylon	560	568	631	262	169	199	201	167	91	117	2,965	296
Do. of England	...	108	231	28	52	137	63	67	14	16	716	80
Arithmetic, Part I.	1,500	1,521	1,005	361	545	428	204	21	189	195	5,969	597
Do. II.	...	...	...	123	252	227	203	148	204	306	1,443	206
Elements of Knowledge	84	286	103	14	116	427	33	114	606	28	1,811	181
Map of Ceylon	84	29	...	44	72	75	30	20	54	74	482	54
RELIGIOUS BOOKS.												
Anxious Inquirer	94	29	52	13	25	89	11	14	8	8	293	29
Ayah and Lady	327	37	13	25	37	81	26	38	1	15	600	60
Barnes on Matthew	17	9	...	10	2	36	22	4	...	6	106	13
Barth's Church History	11	24	...	4	4	1	10	12	12	24	102	11
China Described	33	77	6	19	54	53	61	38	22	32	395	39
Christ, Life of	...	...	...	...	...	563	270	163	133	252	1,381	276
Come to Jesus	138	136	9	29	19	54	15	31	0	93	524	52
Corea's Hymns	...	...	117	56	139	89	133	20	200	240	994	124
Daily Monitor	...	...	...	55	113	176	50	36	105	21	556	79
Daniel, History of	92	97	16	23	30	34	22	63	43	119	539	54
Evidences of Christianity	...	...	...	2,370	244	165	112	144	79	128	3,242	473
Family Prayers	...	...	...	...	128	410	116	63	21	54	792	132
Hymn Book	509	766	15	81	85	31	103	132	305	568	2,595	259
Natural Theology	587	207	...	10	37	55	23	78	4	6	1,007	112
Patriarchs, History of	1,387	185	531	619	374	718	568	262	369	536	5,549	555
Peop of Day	266	103	104	6	...	...	...	80	241	201	1,001	143
Phulmani and Karuna	...	343	131	1,141	65	30	19	16	17	18	1,780	198
Pilgrim's Progress	19	19	5	6	28	9	7	26	47	60	226	23
Sin and Salvation	128	45	46	6	10	23	11	36	20	2	337	34
Young Wife, Advice to a	639	968	617	447	763	87	489	113	220	550	4,898	490

IX.—THE CEYLON RELIGIOUS TRACT SOCIETY.

No. 1. *The Golden Balance.* 12mo., 12 pp., 1859. A reprint of the Singhalese Tract Society's Series, No. 110. 2 eds. 10,000.

No. 2. *How Sin can be Forgiven.* 12mo., 4 pp., 1859. Reprint of the Singhalese Tract Society's Series, No. 32. 4,000.

No. 3. *A Conversation between a Christian Teacher and a Buddhist Priest.* By the Rev. C. Carter. 12mo., 22 pp., 1859. 4,000.

No. 4. *The Man who killed his Neighbours.* 12mo., 19 pp., 1859. Reprint of No. 21. 5,000.

No. 5. *God, our Heavenly Father.* 12mo., 4 pp., 1859. Reprint of No. 75. 2 eds. 11,000.

No. 6. *On Heaven.* By the Rev. J. Scott. 12mo., 6 pp., 1859. 5,000.

No. 7. *The Touchstone.* 12mo., 16 pp., 1860. Reprint of No. 80. 8,000.

No. 8. *Milk for Babes.* 12mo., 12 pp., 1860. Reprint of Cotta Tract, No. 9. 6,000.

- No. 9. *The Sinner and the Saviour*. 12mo., 8 pp., 1860. Translated from an English Tract by the Rev. A. Oxenden. 5,000.
- No. 10. *The Rewards of Christianity and Buddhism compared*. 12mo., 4 pp., 1860. Reprint of No. 16. 2 eds. 9,000.
- No. 11. *On Happiness*. By the Rev. D. De Silva. 12mo., 12 pp., 1860. 5,000.
- No. 12. *The Bible*. From an English Tract by the Rev. A. Oxenden. 12mo., 8 pp., 1860. 5,000.
- No. 13. *Image Worship*. 12mo., 8 pp., 1860. Reprint of No. 66. 3,000.
- No. 14. *Wheat or Chaff?* 12mo., 12 pp., 1866. Reprint of No. 111. 5,000.
- No. 15. *Believe and be Saved*. 12mo., 12 pp., 1861. Reprint of No. 27. 5,000.
- No. 16. *On Nirwana*. By the Rev. D. De Silva, 12mo., 12 pp., 1861. On the annihilation of the Buddhist system. 5,000.
- No. 17. "I Worship God and Buddha." 12mo., 4 pp., 1861. Reprint of No. 37. 5,000.
- No. 18. *The Excellency of the Christian Religion*. 12mo., 8 pp., 1861. Reprint of No. 4. 5,000.
- No. 19. *Man has an Immortal Soul*. 12mo., 4 pp., 1861. Reprint of No. 105. 5,000.
- No. 20. *On Buddhist Festivals*. 12mo., 12 pp., 1861. Reprint of No. 100. 5,000.
- No. 21. *The Christian Modliar*. 12mo., 12 pp., 1862. 5,000.
- No. 22. *The Bible and the Sinner*. 12mo., 4 pp., 1862. Reprint of No. 108. 5,000.
- No. 23. *Is Buddha All-Wise?* 12mo., 4 pp., 1862. Reprint of No. 106. 5,000.
- No. 24. *Paul at Athens*. By the Rev. J. Scott. 12mo., 12 pp., 1862. 5,000.
- No. 25. *The Prodigal's Return*. 12mo., 8 pp., 1864. Poetry. A reprint of No. 60. 5,000.
- No. 26. *Buddhism and Eclipses*. 12mo., 12 pp., 1862. By the Rev. D. De Silva. 5,000.
- No. 27. *The King and his Son*. 12mo., 12 pp., 1862. Poetry. Reprint of No. 124. 5,000.
- No. 28. *An Answer to Durlabdy Winodaniya*, No. 1. 12mo., 8 pp., 1862. By the Rev. C. C. Fenn. This tract and several others which follow, are replies to attacks upon Christianity in Buddhist publications. The controversy is briefly noticed in the chapter on "Native Literature." 3,500.
- No. 29. *Conversations on the Christian Religion*. 12mo., 24 pp., 1862. Reprint of No. 71. 5,000.
- No. 30. *Answer to Durlabdy Winodaniya*, No. 4. 12mo., 13 pp., 1862. By the Rev. J. I. Jones. 4,000.

- No. 31. *Answer to Avidyamana Dristiya*. 12mo., 16 pp., 1862. By the Rev. J. I. Jones. 4,000.
- No. 32. *The Mirror of Custom*. 12mo., 8 pp., 1862. Reprint of No. 58. 4,000.
- No. 33. *Conversation on the Duties of Christianity*. 12mo., 16 pp., 1862. By the Rev. W. Oakley. 5,000.
- No. 34. *Answer to Durlabdy Winodaniya*, No. 2. 12mo., 24 pp., 1862. By the Rev. D. De Silva. 5,000.
- No. 35. *Answer to Durlabdy Winodaniya*, No. 3. 12mo., 8 pp., 1863. By the Rev. J. Scott. 5,000.
- No. 36. *How do you Hope to be Saved?* 12mo., 4 pp., 1863. Reprint of No. 47. 5,000. 1867. 5,000.
- No. 37. *The Good Way*. 12mo., 8 pp., 1863. From a Tamil Tract by the Rev. C. Yesudian. 5,000.
- No. 38. *Simple Truths of Christianity*, No. I. 12mo., 4 pp., 1863. Reprint of No. 70. 2 eds. 9,000.
- No. 39. *Answer to Durlabdy Winodaniya*, No. 5. 12mo., 8 pp., 1863. By the Rev. J. Nicholson. 4,000.
- No. 40. *The Judgment Day*. 16mo., 12 pp., 1863. By Mrs. Temple. 4,000.
- No. 41. *Precepts and Promises*. 16mo., 8 pp., 1863. Scripture Texts. 4,000.
- No. 42. *Answer to Durlabdy Winodaniya*, No. 6. 12mo., 12 pp., 1863. By the Rev. G. Baugh. 4,000.
- No. 43. *A Conversation between a Christian Teacher and a Buddhist*. 16mo., 16 pp., 1863. By the Rev. C. Carter. 4,000.
- No. 44. *Parable of the Prodigal*. 16mo., 28 pp., 1864. Poetry. Reprint of No. 19. 2 eds. 9,000.
- No. 45. *The Advantages of Devil Ceremonies*. 16mo., 8 pp., 1863. Poetry. Reprint of No. 45. 5,000.
- No. 46. *To Neglecters of Public Worship*. 16mo., 16 pp., 1863. Poetry. Reprint of No. 43. 4,000.
- No. 47. *The Troublesome Garden*. 16mo., 16 pp., 1863. Reprint of No. 74. 4,000.
- No. 48. *Come to Jesus*. 16mo., 8 pp., 1863. Reprint of No. 55. 5,000.
- No. 49. *To a Person wearing a Charm*. 16mo., 8 pp., 1863. Reprint of No. 49. 3,000.
- No. 50. *Do you ever Pray?* 16mo., 4 pp., 1864. Reprint of No. 14. 5,000.
- No. 51. *The Advantages of Drunkenness*. 16mo., 4 pp., 1864. Reprint of No. 6. 5,000.
- No. 52. *A Few Words to Kalany Pilgrims*. 16mo., 8 pp., 1864. Reprint of a Wesleyan Mission Tract. 5,000.
- No. 53. *A Treatise on Mercy*. 16mo., 20 pp., 1864. By the Rev. J. Wallace of Gujarat. On the use of animal food. 5,000

- No. 54. *Christian Doctrine*. 16mo., 8 pp., 1864. Reprint. 5,000.
- No. 55. *My Friend*. 16mo., 4 pp., 1864. Reprint of Colombo Society's Tract, No. 23. 5,000.
- No. 56. *Promises concerning the Kingdom of Christ*. 16mo., 4 pp., 1864. Scripture passages arranged by the Rev. J. Nicholson. 5,000.
- No. 57. *The Ten Commandments, &c.* 16mo., 4 pp., 1864. 5,000.
- No. 58. *The Importance of Prayer*. 16mo., 4 pp., 1864. By the Rev. J. Silva. 5,000.
- No. 59. *Which will you Choose?* 16mo., 4 pp., 1866. Reprint of No. 77. 4,000.
- No. 60. *What Seed are you Sowing?* 12mo., 4 pp., 1865. Reprint of No. 56. 5,000.
- No. 61. *Who is a Christian?* 12mo. and 16mo., 4 pp., 1865. Reprint of No. 50. 10,000.
- No. 62. *Plain Words*. 12mo. and 16mo., 4 pp., 1866. Reprint of No. 12. 10,000.
- No. 63. *The New Creature*. 12mo., 4 pp., 1866. Reprint of No. 102. 5,000.
- No. 64. *The Two Wants of Man*. 12mo., 4 pp., 1866. Reprint of No. 120. 5,000.
- No. 65. *The Rich Man and the Beggar*. 12mo., 8 pp., 1866. Poetry. Reprint of No. 51. 5,000.
- No. 66. *On the Existence of the Eternal God*. 16mo., 4 pp., 1866. Reprint of Baptist Tract, No. 29. 5,000.
- No. 67. *On the Scarcity of Food*. 16mo., 8 pp., 1866. By the Rev. J. Scott. 4,000.
- No. 68. *Prize Tract on the Atonement*. 12mo., 28 pp., 1867. By the Rev. D. A. Ferdinando. 5,500.
- No. 69. *To Prisoners*. 16mo., 4 pp., 1867. 4,000.
- No. 70. *No Forgiveness by Buddhism*. 12mo., 4 pp., 1867. By the Rev. E. T. Higgens. 2 eds. 10,000.
- No. 71. *Advice to Patients in Hospitals*. 12mo., 4 pp., 1867. 2,000.
- No. 72. *Justice and Mercy Displayed*. 12mo., 4 pp., 1867. Reprint of No. 119. 5,000.
- No. 73. "*The Way of Transgressors is Hard.*" 12mo., 4 pp. 1867. Poetry. Reprint of No. 41. 5,000.
- Handbills.*
1. *A Question*. 12mo., 1 page, 1866. From the English. 5,000.
 2. *Questions to Neglecters of Public Worship*. 12mo., 1 page, 1866. From the English. 5,000.
 3. *Do you Want a Friend?* 12mo., 1 page, 1866. From the English. 5,000.

4. *Serious Questions.* 12mo., 1 page, 1866. From the English. 5,000.
5. *Rest for the Weary.* 8vo., 1 page, 1866. From the English. 5,000.
6. *Are you prepared to Die?* 12mo., 2 pp., 1865. By the Rev. J. Silva. 5,000.
7. *A Word to Women in favour of Christianity.* 12mo., 2 pp., 1865. By the Rev. R. S. Hardy. 5,000.
8. *Concerning the Bible.* 8vo., 2 pp., 1865. By the Rev. W. Oakley. 5,000.

Books and Pamphlets.

- The Daily Monitor.* 18mo., 60 pp., 1860. By the Rev. W. Oakley. 1,500.
- History of the Patriarchs.* 12mo., 72 pp., 1860. Poetry. Reprint. 3,000. 1865. 4,000.
- Evidences of Christianity.* 12mo., 100 pp., 1861. By the Rev. D. J. Gogerly. Reprint. 5,000.
- Manual of Family Prayers.* 18mo., 68 pp., 1863. By the Rev. W. Oakley. 3,000.
- Life of the Saviour.* 8vo., 56 pp., 1863. Poetry. By D. C. H. Ratnaike, Esq., Modeliar. 3,000.
- Advice to a Young Wife.* 12mo., 36 pp., 1864. Poetry. Reprint. 3,000.
- Hymn Book.* 18mo., 216 pp., 1866. Reprint. 2,000.
- Adam's Peak.* 12mo., 24 pp., 1866. Poetry. Reprint. 2,000.
- Peep of Day.* 18mo., 264 pp., 1867. From the English. 2nd ed. 1,000.
- The Pilgrim's Progress.* 12mo., 263 pp., 1867. 3rd ed. 3,000.
- Corea's Hymns.* 16mo., 136 pp., 1867. Reprint. 1,000.
- Poetical Tracts.* 12mo., 25 pp., 1868. Reprint. 2,000.
- On Devil Ceremonies.* 12mo., 37 pp., 1868. Poetry. Reprint. 2,000.

TEMPERANCE TRACTS.

The following Tracts were published by the Ceylon Temperance Society :—

- The Tavern Keeper's Invitation.* 12mo., 12 pp., 1851. Adapted from the English. 10,000.
- Advantages of Total Abstinence.* 12mo., 12 pp., 1851. From the English. 5,000.
- Friendly Advice on Signing the Pledge.* 12mo., 12 pp., 1851. 5,000.

CLASS B.—ROMAN CATHOLIC THEOLOGY.

The Reverend Jacob Gonsalves, who came to Ceylon from Goa about A. D. 1700, and died at Negombo in 1742, wrote a considerable number of books in Singhalese, both in prose and verse, which were circulated in manuscript. Till about the middle of the present century, they formed nearly the only Singhalese Roman Catholic literature. Don Domingo Wijeysinhe, Esq., Modeliar, a competent judge, admits that they were unintelligible to the generality of readers in consequence of the loftiness of the style.* Revised editions of them have been published since the establishment of a Roman Catholic Press at Colombo.

The critic above mentioned has translated a variety of works into Singhalese.

There is a Catholic Book Depository in Colombo, but the number of Singhalese publications kept on sale is very small. The following list of Roman Catholic books is imperfect; but no additional information could be obtained:—

Abridgment of Christian Doctrine. 12mo., 48 pp. “Translated by Don Domingo Wijeysinhe and published by the Charitable Society of the Blessed Virgin Mary of Dolours.” This was the first work issued from the Roman Catholic Press. Revised ed. 1849.

Agyana Awusadhaya. (Medicine for the Ignorant.) 12mo., 39 pp., 1864. By the Rev. J. Gonsalves. A controversial dialogue between a Roman Catholic and a Buddhist.

Alut Agama Uragala. (Touchstone of the New Religion.) 18mo., 44 pp., 1851. “The errors of Protestants shown from their own Bible.”

Alensu Kathava. 8vo., 36 pp. History of St. Alonzo. Poetry.

Atita Wakya Dipaniya. 18mo., 82 pp., 1868. 9d. By A. Mendis. Modeliar. Singhalese proverbs, fables, and advices.

Atma Bhojanaya. (Spiritual Food.) 18mo., 235 pp., 1851. A translation of “Think well on it.” By Challoner. Meditations for every day in the month.

Atma Rakshanaya. (Spiritual Support.) 12mo. Part I., 244 pp. Part II., 30 pp. 1846 and 1860. By the Rev. J. Gonsalves. Prayers to God, to the Saints, for the sick, &c.

Bal Bhojanaya. (Food for the Young.) 16mo., 44 pp., 1865. 1½d. Catechism.

Catechism and Prayers. 12mo., 12 pp., 1861.

* “The Catholic Sower,” page 188.

Catholic, True Principles of a. 12mo., 8 pp., 1845. Translated by D. D. Wijeyasinhe, Modeliar, from Challoner.

Christmas Hymn. Kandy. 1849.

Christmas Carol. Sheet. 1864.

Christian Instruction. 18mo., 64 pp., 1863. Prayers, Creed, Catechism, &c.

Catholic Instruction. (Katolika Igænwima.) 18mo., 100 pp., 1853. Translated from Challoner.

Dewaniti Wisarjjanaya. 12mo., 92 pp., 1860. By Rev. J. Gonsalves. Evil of many religions; the heathen; death, judgment, &c.

Dewaweda Puranaya. 8vo., 421 pp., 1864. By the Rev. J. Gonsalves. Scripture History.

Dharmma Kathana Kawya Prabandhaya. 8vo., 80 pp. W. M. P. 1862. Lives of Martyrs, Justina, Cyprian, &c. Poetry.

Dharmma Sangiginyawaya. 18mo., 24 pp., 1861. Religious and moral Maxims.

Dukprapti Desanawa. 12mo., 92 pp. W. M. P. 1865. 1s. 6d. Discourses on the sufferings of Christ.

Gnananjanaya. 12mo., 60 pp., 1858. By Rev. J. Gonsalves. Discourses on Christian virtues.

Gnyana Pupaya. 12mo., 65 pp., 1848. Cake of wisdom broken into small portions as food for children. Catechism with prayers.

Imitation of Christ, Book I. 18mo., 120 pp., 1868. 1s. 6d. The Popular Catholic Library, No. I. Translated from the Latin by D. D. Wijeyasinhe, Modeliar.

Karnel Hel Bhakti Prakasaya. 18mo., 45 pp. Prayers to the Virgin having a nunnery on Mount Carmel.

Kuruse Lakunayi. 12mo., 12 pp., 1861. Prayers, Catechism, &c.

Loka Sanghara Lakunu. 18mo., 24 pp. 1864. By Rev. J. Gonsalves.

Mayilapura, &c., Awawadaya. 12mo., 24 pp., W. M. P. 1853. By Rev. B. F. Amirante. Address by a Goa Priest.

Milawipasan. 12mo., 12 pp. Lakminipahan Press. 1868. 4d. Poetry on the Passion.

Nattal Mangalyaya. 18mo., 26 pp., 1844. Translated by D. D. Wijeyasinhe, Modeliar. A sermon on the Nativity.

Pasan Pota. Oblong 4to., 87 pp., 1866. 2s. By the Rev. J. Gonsalves. Poetry on the Passion.

Pope. Pastoral Letter from the. 18mo., 8 pp., 1863. About indulgences, &c.

Pratiharyavalliya. 12mo., 120¹ pp., 1865. 1s. 6d. By Rev. J. Gonsalves. 78 miracles.

Selestina Kathawa. 8vo., 40 pp., 1866. 1s. 6d. History of St. Celestina. Poetry.

Sukurththa Dharppanaya. (Mirror of Good Works.) 12mo., 51 pp., 1860. By the Rev. J. Gonsalves. Excellence of poverty, charity, &c.

Suwisesha Wisadhanaya. 8vo., 255 pp., 1848. By the Rev. J. Gonsalves. The Gospels for all the Sundays and Festivals of the year, with a commentary.

Wandana Kramasthanaya. 16mo., 28 pp., 1865. 1½d. Prayers, Catechism, &c.

Wedasangha Pæhædima. 12mo., 74 pp., 1850. Reply to the pamphlet of Joseph De Pieris by Rev. A. Reinaud. Translated by D. D. Wijeyesinhe.

CLASS C.—EDUCATIONAL WORKS.

Before Europeans came to Ceylon, the Buddhist priests were the chief teachers of reading. To the present time in some parts of the interior, boys go to the houses of the priests to be taught. A commencement is made with the alphabet, and its numerous combinations, on palm leaves. The *Nampôta*, Book of Names, is next taught. This is followed by a number of works, chiefly in Sanskrit or Pali. The praises of Buddha are the principal subject; but one or two books contain moral maxims, and others treat of grammar. Nearly all are in poetry. The books are generally committed to memory, and the children are taught to chaunt them according to native tunes. There are explanations in Singhalese of some of the works; but the pupils are never questioned about their meaning. The people seek only that their children may be able to read the most difficult words,—they will understand the meaning, it is said, when they grow up. Several works thus read have been printed. They will be noticed under the head of Native Literature.

The various Missionary and Tract Societies, Government and private individuals have published school books at different periods. Of late years the Christian Vernacular Education Society has been the principal agency for the supply of works of this class. In the following list, the books are arranged in the order of publication, under different heads:—

I.—BOOKS FOR TEACHERS.

Hand-book for Baptist Mission Schools. 12mo., 24 pp., 1847. By the Rev. J. Davies. Directions to teachers about the lesson sheets and catechisms prepared by the Author; with examples of modes of questioning, &c.

Course of Study for Singhalese Schools, with a Time Table. 8vo., 6pp., Kandy. 1856. S. T. S.

Hints on Education. 12mo., 196 pp., 1864. Translated from the English work by J. Murdoch. Advice to teachers of Vernacular schools. 6d.

II.—BOOKS FOR SCHOLARS.

1.—RELIGIOUS INSTRUCTION.

Doctrinal Catechisms.

New Catechism. 16mo., 44 pp. Govt. Press.

Short Catechism. 18mo., 8 pp. 2nd ed., 1819. W. M. P. In Portuguese, Dutch, and Singhalese.

Catechism for Children. 18mo., 14 pp., 1820. W. M. P.

Elementary Questions; or, An Introduction to the Church Catechism. Together with the Church Catechism broken into short questions. 12mo., 54 pp., 1825. W. M. P. Translated by the Rev. A. Armour by sanction of the District Committee of the Society for Promoting Christian Knowledge.

Large Catechism of the Wesleyan Methodists, with Scripture proofs. 12mo., 76 pp., 1825. W. M. P.

The Church Catechisms. 12mo., 12 pp. Church Mission Press, Cotta. 1829. Numerous editions.

Short Catechism. 12mo., 24 pp., 1832. W. M. P. This is the catechism used in the Wesleyan Mission schools. The Rev. J. Nicholson estimates that 18,000 copies were printed between 1832 and 1863.

Important Truths of Christianity. 12mo., 19 pp. Cotta. 1837.

A Short Catechism, to be learnt by Singhalese children. 12mo., 16 pp. 2nd ed. Cotta. 1838. 5 editions printed. Watts's First Catechism, 5,000.

A Short Catechism on the Christian Religion. 18mo., 36 pp. Cotta. 1838. The substance of Watts's Second Catechism.

Watts's Second Catechism, with some slight alterations. 12mo., 16 pp. Kandy. B. M. P. 1843.

Watts's First Catechism, with some slight alterations. 12mo., 8 pp. Kandy. B. M. P. 1843.

Catechism for Baptist Mission Schools. Part I., 12 mo., 22 pp. Part II., 29 pp. Part III., 67 pp. Kandy. B. M. P. 1847. In Scripture language. By the Rev. J. Davies.

First Catechism, by I. Watts. 12mo., 8 pp., 1848. Published by the Kandy Religious Tract Society.

Catechism for Persons preparing for Baptism. 12mo., 28 pp. Cotta. 1849. 2nd ed., 1851. By the Rev. J. F. Haslam.

Catechism on the Christian Religion. 12mo., 26 pp. Cotta. 1851. 2nd ed., 1854. By the Rev. W. Oakley.

Christian Doctrine in the words of Sacred Scripture, arranged as a Catechism. Svo., 30 pp. Govt. Press. By the Rev. Dr. J. G. Macvicar. Translated by Marcellus Pereira.

First Catechism. 12mo., 16 pp. Kandy. 1853. 2nd ed., 1856. S. T. S. Compiled by J. Murdoch. 1d.

Second Catechism. 12mo., 30 pp. Kandy. 1853. 2nd ed., 1857. Kandy. S. T. S. Compiled by J. Murdoch. 1d.

Questions on the Lord's Prayer. 18mo., 11 pp. Kandy. By Mrs. Temple.

An Easy Catechism on the Apostles' Creed. 12mo., 24 pp. College Press. 1858.

The Church Catechism. Ad Interim version. 12mo., 10 pp. W. M. P. 1860. By the Rev. S. W. Dias.

Historical Catechisms.

Historical Catechism. 18mo., 13 pp. Cotta. 1825. From Watts. A translation, by the Rev. J. Chater, 18mo., 14 pp., was printed at the Wesleyan Mission Press in 1828. An edition with Scripture references, prayers, and hymns, (18mo., 119 pp.) was printed at Cotta in 1838.

Watts' Scripture History. 12mo., 374 pp. 1853. W. M. P. Published by the Central School Commission.

Scripture Questions. 12mo., 31 pp. Kandy. 1855. S. T. S. Incomplete.

Questions in New Testament History. 12mo., 59 pp. Kandy. 1855. S. T. S. 2nd ed. Colombo. 1866. C. V. E. S.

Scripture Extracts and Stories.

Lessons extracted from the Teacher's Assistant, by Mrs. Trimmer. In six parts. 12mo., 118 pp. Cotta. 1835. Part I., (12mo., 14 pp.) was reprinted by the C. V. E. S. in 1863.

Abridgment of the History of the New Testament. 12mo., 21 pp. Cotta. 1837. 3rd ed., 1849.

The Miracles of our Lord. 12mo., 19 pp. College Press. 1861.

Bible Stories. Old Testament. 18mo., 24 pp., 1843. W. M. 3,000.

Bible Stories. New Testament. 18mo., 36 pp., 1843. W. M. 3,000.

Histories from the Old Testament. 12mo., 56 pp., 1860. C. V. E. S. 2d.

Histories from the New Testament. 12mo., 60 pp., 1861. C. V. E. S. 2d.

Hymns for Schools.

Hymns for Children. 18mo., 36 pp., 1820. W. M. P.

Hymns for Children. 18mo., 18 pp., 2nd ed. Cotta. 1841.

Hymns and Tunes for Schools. 8vo., 28 pp., 1867. C. V. E. S. By the Rev. S. Coles. Part I., Hymns. Part II., Moral songs. With music on the sol-fa system. 6d.

2.—READING BOOKS.

- Alphabet.* Numerous editions.
- Sheet Lessons.* Nos. I.—X. Folio. Kandy. B. M. P. 1841. Lithographed.
- Sheet Lessons.* Nos. I.—IV. Folio. Kandy. 1853. S. T. S. Republished at Colombo in 1868 by the C. V. E. S. 3*d*.
- Introduction to Reading Singhalese.* 18mo., 44 pp. W. M. P. 1821. By the Rev. J. Chater.
- Singhalese Spelling Book.* 18mo., 28 pp. W. M. P. 1823.
- Singhalese Spelling Book, Part I.* 12mo., 36 pp., 1830. Cotta. 2nd ed., 1840.
- Singhalese Spelling Book, Part II.* 12mo., 48 pp., 1833. Cotta.
- Singhalese Spelling Book, Part I.* 12mo., 44 pp. W. M. P. 1839. Printed for the Committee for Publishing Useful Works in the Native Languages. 3 editions.
- Singhalese Spelling Book, Part II.,* 12mo., 60 pp. 1839.
- Singhalese Spelling Book, Part II.* 12mo., 84 pp. W. M. P. 1840. Printed for the Committee for Publishing Useful Works in the Native Languages.
- Singhalese Spelling Book, Part I.* 12mo., 19 pp. Kandy. B. M. P. 1841.
- Singhalese Spelling Book, Part II.* 12mo., 24 pp. Kandy. B. M. P. 1841.
- Singhalese Spelling Book, Part I.* 12mo., 64 pp. W. M. P. 1842. 2nd ed., 1845.
- Reading Book for Singhalese Schools.* 12mo., 32 pp. Cotta. 1845.
- Singhalese Spelling Book ; with easy Reading Lessons.* In two parts. 12mo., 84 pp. Cotta. 1847.
- Singhalese Reading Book, Part I.* 12mo., 56 pp. W. M. P. 1847. Printed for the Central School Commission. 2nd ed., 1849. 3rd, 1861.
- Fables with Morals.* 18mo., 53 pp. Cotta. 1849.
- First Lesson Book for Baptist Mission Schools.* 12mo., 26 pp. Kandy. B. M. P. 1847. By the Rev. J. Davies.
- First Lessons in Singhalese.* 12mo., 4 pp. Kandy Press. 1841.
- Singhalese Reading Book.* 12mo., 113 pp., 1852. W. M. P. Printed under the direction of the Central School Commission.
- Singhalese First Book.* 12mo., 12 pp. Kandy. S. T. S. 1852. 2nd ed., 24 pp., 1854. Adopted by the C. V. E. S. Between 1852 and 1867 thirteen editions have been printed, including 99,000 copies. 1*d*.
- Singhalese Second Book.* 12mo., 24 pp. Kandy. S. T. S. 1852. Subsequently enlarged and adopted by the C. V. E. S. Eight editions printed, 32,000 copies. 2*d*.

Singhalese Third Book. 12mo., 60 pp. Kandy. 1852. S. T. S. Subsequently enlarged and adopted by the C. V. E. S. Five editions printed, 18,000 copies. 4*d.*

Singhalese Fourth Book. 12mo., 208 pp. Kandy. 1853. S. T. S. 2nd ed., 1858. W. M. P. 3rd ed., 1865. C. V. E. S. Total copies, 11,000. The four preceding works were compiled by J. Murdoch. 6*d.*

Singhalese Classics and Sanskrit.

First Five Chapters of Dr. Mill's Christa Sangita, in Sanscrit, with a Singhalese translation. 8vo., 63 pp. Cotta. 1844.

Dewanamastha Satakaya. 12mo. 4 pp. Kandy. B. M. P. 1847.

Swabhasadipaniya: or Extracts from Singhalese Classics, designed for the use of the students of the Cotta Christian Institution. 12mo., 51 pp. Cotta. 1855.

Granthasekaraya, or Passages from Oriental Classics, selected by the Rev. D. De Silva. 8vo., 40 pp., 1867. Wesleyan Mission.

3.—GRAMMAR.*

A Vernacular Singhalese Grammar. 8vo., 38 pp., W. M. P. 1862. By the Rev. C. Carter.

An English Grammar. 12mo., 33 pp. W. M. P. 1843. By the Rev. R. S. Hardy.

4.—GEOGRAPHY.

Treatise on Geography. 12mo. Cotta.

Elements of Geography. English and Singhalese. Cotta. 2 eds.

Modern Geography. 12mo., 1852. W. M. P. Abridged by the Rev. J. B. Bailey from Thomson's Geography. Published by the Central School Commission.

Geography of Ceylon. 12mo., 64 pp. Kandy. 1853. S. T. S. 2nd ed., 1857. 3rd ed., 1863. C. V. E. S. 3*d.*

Scripture Geography. 12mo., 80 pp. Kandy. 1856. S. T. S. 5,000. 2*d.*

Questions on the Geography of Ceylon. 12mo., 30 pp. Kandy. 1857. S. T. S. 2*d.*

Outlines of Geography, Part I. 12mo., 36 pp. Kandy. 1858. S. T. S. 5,000. 1½*d.*

Maps.

Map of Ceylon, for Schools. Kandy. 1853. S. T. S. and C. V. E. S. 3 editions. 6*d.*

Canaan. Kandy. 1856. S. T. S. 3*d.*

Palestine. Kandy. 1856. S. T. S. 3*d.*

St. Paul's Travels. Kandy. 1856. S. T. S. 6*d.*

* Exclusive of Native works.

India and South-Eastern Asia. Kandy. 1856. S. T. S. 3*d.*
Asia. Kandy. 1857. S. T. S. 1*s.*

5.—HISTORY.

Elements of Ancient History. 12mo., 308 pp., 1851.

Elements of Modern History. 12mo., 253 pp., 1851.

The two preceding works are translated from volumes of "The Instructor."

History of the British Empire. 12mo., 388 pp., 1852. W. M. P. Translated from Chambers.

History of Ceylon. 12mo., 331 pp., 1853. W. M. P. By Mr. John Pereira.

The four preceding works were published by the Central School Commission.

History of Ceylon. 12mo., 100 pp. Kandy. S. T. S. 2nd ed., 1837. Compiled by J. Murdoch. 6*d.*

History of England. 12mo., 66 pp. Kandy. 1858. S. T. S. Translated from the English work by J. Garrett, Esq. 3*d.*

6.—ARITHMETIC.

Singhalese Arithmetic. For the use of Native Schools. 12mo., 48 pp. W. M. P. 1840. Printed for the Committee for Publishing Useful Works in the Native Languages.

Singhalese Arithmetic. 12mo., 122 pp., 1851. W. M. P.

Singhalese Arithmetic, Part I., containing the four simple Rules and Tables. 12mo., 36 pp., 1852. W. M. P.

Table of English Money, Weights, and Measures. Govt. Press. Translated by Mr. John Pereira.

Numeration and Tables. 18mo., 16 pp. Kandy. 1855. Prepared by A. O. Brodie, Esq.

Singhalese Arithmetic. 12mo. Cotta.

Questions in Mental Arithmetic, Part I. 12mo., 23 pp. Kandy. 1855. S. T. S. 1½*d.* Addition and Subtraction.

Questions in Mental Arithmetic, Part II. 12mo., 32 pp. Kandy. 1857. S. T. S. 1½*d.* Multiplication and Division.

Arithmetic, Part I. 12mo., 66 pp. Kandy. 1857. S. T. S. 2nd ed., 36 pp. Colombo. W. M. P. 1861. C. V. E. S. 3*d.*

Arithmetic, Part II. 12mo., 36 pp. W. M. P. 1861. C. V. E. S. 3*d.*

7.—MISCELLANEOUS.

Useful Information. 12mo., 12 pp., 1840. W. M. P. By the Rev. R. S. Hardy. 1,000.

Elements of General Knowledge. 12mo., 34 pp. Kandy. 1856. S. T. S. 2nd ed. W. M. P. 1863. C. V. E. S. 2*d.*

Picture Sheets.

Pictures of Animals. Kandy. 1857. S. T. S. ½*d.*

Scenes in the Polar Regions. Kandy. 1857. S. T. S. ½*d.*

8.—ROMAN CATHOLIC SCHOOL BOOKS.

Singhalese Alphabet. 8vo., 6 pp., 1865.

Dewaweda Nampota. 12mo., 3 pp.

Muniwara Scellaya. 12mo., 9 pp. Poetry. Addresses to Saints and Angels. Designed to be used instead of Buddhist books.

Catholic Vernacular School Book Series. Translated and published by D. D. Wijeysinhe, Modeliar, viz.

Formby's Bible and Church History. Stories for the young. 12mo., 16 pp., 1865. W. M. P. 3d.

First Book of Lessons. 1½d.

Second Book of Lessons for Catholic Schools. Selected from the works of "The Christian Brothers." 12mo., 16 pp. W. M. P. 1865. 3d.

Third Book of Lessons. 12mo., 72 pp. Catholic Press. 1866.

Treatise on Modern Geography, Part I. 12mo., 16 pp. W. M. P. 1865. 3½d.

III.—BOOKS FOR EUROPEANS STUDYING SINGHALESE, OR NATIVES STUDYING ENGLISH.

I.—GRAMMARS.

A Grammar of the Singhalese Language. Dutch. 1783.

A Grammar of the Singhalese Language. 8vo., 141 pp. Govt. Press. 1815. By Rev. J. Chater.

Hints on the Singhalese and English Languages. 32mo., 68 pp., 1821. By Rev. J. Callaway. The Introduction to his Dictionary.

A Grammar of the Colloquial Singhalese. 2nd ed. 8o., 155 pp. Cotta. 1834. By the Rev. S. Lambrick.

Introduction to Singhalese Grammar, designed for the use of European Students. 8vo., 100 pp. Govt. Press. 1859. By James De Alwis, Esq.

Declensions and Conjugations of Singhalese Nouns and Verbs, with an English Translation. 2 pp. folio. 1857. W. M. P. By Mr. John Pereira.

2.—DICTIONARIES.

Dictionary of the Singhalese Language. Dutch, Singhalese. 1759.

School Dictionary, Part I. English and Singhalese. Small 4to., 178 pp. W. M. P. 1821. By the Rev. J. Callaway.

School Dictionary, Part II. Singhalese and English. Small 4to., 92 pp. W. M. P. 1821. By the Rev. J. Callaway.

English and Singhalese Dictionary. 8vo., 628 pp. W. M. P. 1821. By the Rev. B. Clough.

Singhalese and English Dictionary. 8vo., 852 pp. W. M. P. 1830. By the Rev. B. Clough.

Singhalese and English School Dictionary. 18mo., 371 pp. W. M. P. 1847. By the Rev. W. Bridgnell.

English and Singhalese School Dictionary. 18mo. W. M. P.

English and Singhalese Pocket Dictionary. 32mo., 646 pp., 1864. W. M. P. By the Rev. J. Nicholson.

3.—VOCABULARIES.

Vocabulary in English, Portuguese, and Singhalese. 8vo., 150 pp. 1818. By Rev. J. Callaway.

Vocabulary in English, Portuguese, and Singhalese. 12mo., 96 pp., 1821. By Rev. W. B. Fox.

Vocabulary of the Singhalese Language. 8vo., 72 pp. 4 editions. 4th ed., 1840. By Rev. S. Lambrick.

First Lessons in the Acquirement of English Words. English and Singhalese. In 4 Parts. 12mo., 48 pp. 1843. By the Rev. R. S. Hardy.

Vocabulary of Singhalese Words, Part I. 12mo., 12 pp. Kandy. B. M. P. 1841.

Vocabulary of the Singhalese and English Languages in Singhalese characters. 16mo., 36 pp. Kandy. B. M. P. 1843.

Vocabulary—English, Singhalese, and Tamil. In Singhalese characters. 16mo., 64 pp., 1857. S. T. S. 4,000. C. V. E. S. 1863.

Namawalia. 8vo., 120 pp. Govt. Press. 1858. A Poetical Vocabulary of Singhalese Synonyms by Nallurutun; with a literal rendering into English by the Rev. C. Alwis.

4.—PHRASE BOOKS, ENGLISH EXERCISES, &c.

Exercises in English and Singhalese. Explanatory of the elements of English Grammar. 12mo. Cotta. 1846.

First English Exercises. Designed for the use of Singhalese students. Part I., 12mo., 58 pp. Part II., 46 pp. Cotta. 1858.

Romanised Hand-Book of Singhalese Conversation. 12mo., 114 pp. Cotta. 1857. By the Rev. C. Alwis. 4s.

English and Singhalese Lesson Book on Ollendorff's System to teach Singhalese. 8vo., 94 pp. Govt. Press. 1860. By the Rev. C. Carter. 4s.

An English Lesson Book on Ollendorff's System for Singhalese learning English. 8vo., 167 pp. Govt. Press. 1860. By the Rev. C. Carter.

Phrase Book of Colloquial Singhalese in Roman and Singhalese characters. 12mo., 96 pp., 1861. College Press. By the Rev. J. I. Jones. Contains more than a thousand sentences formed from one hundred words. (Out of print.)

Help to English and Singhalese Conversation. 16mo., 32 pp. Colombo. 1864. C. V. E. S. 2d.

5.—ENGLISH AND SINGHALESE READING BOOKS, &c.

Introduction to Reading in Singhalese and English. 18mo., 98 pp. W. M. P. 1821. By the Rev. J. Chater.

A Collection of English Words, different in Orthography, but similar in sound. 18mo., 24 pp. W. M. P. 1822.

A Singhalese Spelling Book, with the words explained in English. 18mo., 48 pp. W. M. P. 1825. By the Rev. J. Callaway.

First Lessons in English and Singhalese. 12mo., 46 pp. Cotta. 1838. Printed for the Government School Commission.

Easy Lessons in Money Matters. English and Singhalese. 12mo., 117 pp. Cotta. 1835. Translated by J. W. Pereira.

English Grammar, Part I. 8vo., 9 pp. W. M. P. 1838. By the Rev. W. Bridgnell.

English and Singhalese First Book. 18mo., 72 pp. S. T. S. C. V. E. S. 1867. 2d.

PALI.

Pali is the sacred language of the Buddhists, as Sanskrit is of the Hindus.

A Compendious Pali Grammar, with a Copious Vocabulary. 8vo., 302 pp. W. M. P. 1824. By the Rev. B. Clough.

The New Testament. 8vo. 1835. W. M. P. 500 copies.

Abhidhanappadipika; or a Dictionary of the Pali language, by Moggallana Thero, with English and Singhalese interpretations, by Waskaduwe Subhuti, Buddhist Priest. 8vo., 215 pp. Govt. Press. 1865.

CLASS D.—PERIODICALS AND NEWSPAPERS.

PERIODICALS.

The first periodical issued in Singhalese seems to have been "*The Monthly Reward*," (12mo., 8 pp.,) commenced at Cotta in 1832. It consisted chiefly of Scripture stories, and was distributed among the children attending the Mission schools. Only a few numbers were published.

A diglott periodical, eight pages, quarto, on the plan of the *Penny Magazine*, was issued in 1835 at Cotta, under the editorship of the Rev. S. Lambrick. 250 copies.

The next magazine, *Lanka Nidhanaya*, "*The Treasure of Ceylon*," was commenced in 1839 by the Rev. R. S. Hardy, and was published by the Colombo Religious Tract Society. Seven volumes appeared of the First Series. It contained 24 pp., 12mo., and besides articles on various subjects, it gave a monthly summary of news. It was discontinued at the close of 1846. In 1850, a Second Series of this magazine was commenced by the

Singhalese Tract Society. It was continued for ten years. In 1860, a Third Series was begun by the Christian Vernacular Education Society, which appeared for five years. The circulation varied from 1,687 to about 750 monthly, including about 200 copies supplied gratuitously to Mission schoolmasters. Great difficulty was found in collecting the subscriptions. Many subscribed only for the abstract of news; and when a weekly Singhalese newspaper appeared in 1860, the number of subscribers diminished. As it was published at a considerable annual loss, it was discontinued in 1864.

"*The Touchstone*," (8vo., 20 pp.,) in English and Singhalese, was commenced in January 1842 by the Rev. J. Harris, of the Kandy Baptist Mission. Nine numbers appeared. In 1844 the Rev. C. C. Dawson, of the same Mission, commenced "*The Commentator*," also in English and Singhalese. 12mo., 32 pp. Two volumes appeared. It contained an exposition of part of St. Matthew's Gospel, sketches of Sermons, &c.

In March 1846 the first number appeared of "*The Colombo Catholic Magazine*," (8vo., 20 pp.,) in English and Singhalese, edited by D. D. Wijeyesinhe, Esq., Modeliar. It was discontinued at the end of the year.

"*The Treasury of Science*," (8vo., 16 pp.,) edited by Mr. John Pereira, was published by the students attending the Native Normal Institution. It appeared during 1846 and 1847.

"*The Elucidator*," (4to., 4 pp.,) was commenced by Mr. George Lee, soon after the Kandian rebellion in 1848. Only a few numbers were issued. 250 copies were printed. Only one number appeared of the "*Singhalese Temperance Journal*," published at Kandy in May 1851.

The Lanka Bhiwardia, (4to., 8 pp.,) edited by D. D. Wijeyesinhe, Esq., Modeliar, was printed at Kandy from March till December 1852.

"*The Singhalese Church Missionary Record*," published monthly by the Missionaries of the C. M. S., was commenced in July 1852 and was continued for a few years.

In 1857 Mr. John Pereira commenced a monthly periodical, *Siyabas Lakevi*, "The Beauty of the Native Language," for the publication of Singhalese Classics. It was dropped the same year from want of encouragement.

"*The Children's Lamp*," a monthly periodical for the young, was begun in 1863 by the Christian Vernacular Education Society. It still appears. The number printed monthly is 2,500.

"*The Wesleyan Intelligencer*," (8vo., 8 pp.,) designed principally to give information about the Wesleyan Mission in South Ceylon, was commenced a few years ago. It is still continued.

“*The Banner of Truth*,” (12mo., 12 pp.) was begun by the Wesleyan Missionaries in 1862 to reply to the attacks upon Christianity in Buddhist publications, which will be noticed in the chapter on Native Literature. It was continued for two years.

“*The Gospel Trumpet*,” (8vo., 8 pp.) was commenced by some Native Christians at Kandy in October 1864, and was issued till May, 1865.

“*The Golden Garland*,” (4to., 4 pp.) is a monthly periodical, edited by Mr. Isaac De Silva, a Native Christian. It was commenced in 1866, and still appears.

The three monthly periodicals issued at present are the following:—

The Wesleyan Intelligencer.

The Children's Lamp.

The Golden Garland.

NEWSPAPERS.

The first Singhalese newspaper, the *Lankalokaya*, “Light of Ceylon,” was commenced at Galle in June 1860, by Mr. W. A. Eaton. It was published twice a month. In a pecuniary point of view it did not succeed, and in about a year it was discontinued.

The *Lakminipahan*, “The Lamp of Ceylon,” was started by some Buddhists in Colombo shortly after the appearance of the preceding. It was discontinued in 1867.

In 1863 a few persons established the *Lakriwikirana*, “The Sun of Ceylon,” partly to counteract the *Lakminipahan*, partly with a view to profit. The press contracted a considerable debt, and was afterwards bought by one of the partners. This paper still appears. The number printed weekly is said to be 1,000 copies.

The Roman Catholics of Colombo support a Singhalese newspaper, *Gnyanarttha Pradipaya*.

In September 1867, Migættuwatta, Buddhist Priest, established the *Satya Margaya*, “The True Path,” appearing fortnightly. A controversy has been going on with the Roman Catholics, in very abusive style, and numerous quotations have been made from a work on “Nuns and Nunneries,” published by Seeleys in 1852. The price of the paper is one penny; but many of the subscribers do not pay. “They are Singhalese people,” said the priest, to account for this.

ALMANACS.

Astrological almanacs are noticed under Native Literature. In 1838, an Almanac, (12mo., 28 pp., 1,000 copies,) with much useful information, was prepared by the Rev. R. S. Hardy for the Colombo Tract Society. The following year, a larger work of the same kind, (40 pp., 1,500 copies,) was issued by the same Society.

In 1851, a Sheet Almanac was published by the Singhalese Tract Society, and its issue has been continued annually. The average circulation is about 3,000 copies. Almanacs, with daily texts, have been issued as supplements to the periodical, "The Golden Garland." One was also published in 1860 by Mr. K. J. Pohath, 4to., 16 pp.

CLASS E.—NATIVE LITERATURE.

The literature of the Singhalese is, comparatively speaking, somewhat extensive. It is yet very imperfectly known to Europeans. The late Hon. G. Turnour, by his translation of the Mahawanso, showed that the historical literature of the Singhalese far surpassed in value any works extant in India. James De Alwis, Esq., a distinguished Singhalese scholar, has given an interesting sketch of the literature of his country, with select specimens, in the preface to his translation of the standard native work on Grammar, *Sidat Sangarawa*. The late Rev. R. S. Hardy published a list in the Journal of the Ceylon Branch of the Asiatic Society for 1848 of 467 works in Singhalese, Sanskrit, and Pali. An effort should be made by the Society to publish a complete Descriptive Catalogue of Singhalese Literature. A list is given below of works printed by Singhalese, so far as they can be ascertained. Until recently the press was entirely in the hands of Europeans. About 1855 the Cotta Church Mission Press was sold to a Singhalese. In 1862 the Buddhists, with the aid of the King of Siam, established the *Lankopakara* Press at Galle. Not long afterwards the "Society for the Propagation of Buddhism," established the *Sarwagna Sasamabhi Wardhi Dayaka* Press at Colombo. The *Lakminipahan* Press was established about the same time, and the *Lakriwikirana* Press in 1863. A few Singhalese books have been printed at Kandy at a press belonging to a European descendant.

NATIVE CHRISTIAN AUTHORS.*

Singhalese composition has been greatly neglected hitherto in educational institutions in Ceylon. As a rule, the pupils seek only to acquire a knowledge of English, as a supposed passport to office and wealth. Hence many who have made some progress in English are unable to write their own language. The univer-

* The works of James De Alwis, Esq., are not noticed under this head, as, although he has written one or two hymns, his compositions come under the classes of Philology and Literature.

sity examinations have directed attention to this in India, and caused the native languages to be studied as well as English. A similar step is highly desirable in Ceylon.

Singhalese Native Christians have translated nearly all the Christian literature which has yet been produced in the Island. Very few, however, have written any original works. The following list includes nearly all which have yet been published:—

Mr. DAVID GUNewardENE. (Dead.)

Parable of the King and his Son. 12mo., 12 pp. Poetry.

Milk for Babes. 12mo., 8 pp. Poetry.

Mr. DON ABRAHAM PEREIRA, Government Catechist, Negombo. (Dead.)

History of the Patriarchs. 12mo., 64 pp., Poetry.

Excellency of the Christian Religion. 12mo., 8 pp., Poetry.

To Neglecters of Public Worship. 12mo., 12 pp. Poetry.

Mr. J. F. COREA, Translator to the Singhalese Tract Society. (Dead.)

All in Poetry.

Hymns for Children. 16mo., 143 pp.

History of Daniel. 12mo., 82 pp.

Intemperance. 12mo., 40 pp.

Advice to a Young Wife. 12mo., 36 pp.

Adam's Peak. 12mo., 24 pp.

On Devil Ceremonies. 12mo., 36 pp.

Advantages of Devil Ceremonies. 12mo., 4 pp.

The Parable of the Prodigal. 12mo., 20 pp.

Parable of the Sower. 12mo., 4 pp.

Parable of the Rich Man and the Beggar. 12mo., 8 pp.

The Drunkard Reformed. 12mo., 16 pp.

The Drunkard's Dying Advice. 12mo., 12 pp.

On Gambling. 12mo., 8 pp.

"The Way of Transgressors is Hard." 12mo., 4 pp.

Sayings of the Wise. 12mo., 4 pp.

Rev. DAVID DE SILVA, Wesleyan Native Minister.

PROSE.

Man has an immortal Soul. 12mo., 4 pp.

Is Buddha All-wise? 12mo., 4 pp.

On Buddhist Festivals. 12mo., 12 pp.

On Horn Pulling. 12mo., 4 pp.

On Singhalese Theatricals. 12mo., 4 pp.

On the Sabbath. 12mo., 4 pp.

On Nirwana. 12mo., 12 pp.

Conversation on Buddhism. 12mo., 32 pp.

A Dialogue on Buddhism. 12mo., 20 pp.

Buddhism and the Earth. 12mo., 20 pp.

Buddhism and Eclipses. 12mo., 12 pp.

On the Existence of God.

On the Christian Religion. 12mo., 12 pp.

Mr. De Silva translated Mr. Gogerly's treatise on the Evidences of Christianity, and several works for the Central School Commission, &c. He wrote also a number of the hymns in the collection published by the Tract Society.

Mr. JOHN PEREIRA, Government Teacher, Colombo.*

Harmony of the Gospels and various useful Tables, 4to., 23 pp.

Sacred Hymns to Native Airs. 8vo., 2 pp.

A Few Words to Kalany Pilgrims. 12mo., 12 pp.

On Superstitious Practices. 12mo., 12 pp.

Rev. S. W. DIAS, Singhalese Colonial Chaplain.

A series of letters on the Buddhist controversy, signed Wiswariya, (A Lover of Truth.) 12mo 120 pp.

Mr. Dias translated the "Order for Morning and Evening Prayer." He also published "A new Singhalese version of the Psalter, arranged as in the Book of Common Prayer, with Notes, Critical, Philological, and Biblical."

Mr. D. C. H. RATNAIKE, Mohandiram.

Life of our Lord Jesus Christ. 8vo., 54 pp. Poetry.

Hymns in Singhalese Metre. 12mo., 11 pp.

Mr. BENJAMIN STARK, Wesleyan Schoolmaster.

On Image Worship. 12mo., 8 pp.

The Hopes of Buddhists. 12mo., 4 pp.

Was Buddha eighteen Cubits high? 12mo., 4 pp.

REV. J. RODRIGO, Wesleyan Native Minister.

The Touchstone. 12mo., 16 pp.

Mr. J. SALGADO, Schoolmaster, Morottoo.

The Prodigal's Return. 12mo., 8 pp. Poetry.

Mr. JOSEPH DE PIERIS, Wesleyan Schoolmaster, Morottoo.

Reasons for Forsaking Romanism. 12mo., 35 pp.

Rev. JAMES SILVA, Baptist Native Minister.

On the Importance of Prayer. 12mo., 4 pp.

Are You Prepared to Die? 12mo., 2 pp.

To my Congregation. 8vo., 4 pp.

Rev. G. GOONEWARDENE, Wesleyan Native Minister.

Edited for some time "The Wesleyan Intelligencer."

Rev. O. J. GOONESAKARA, Wesleyan Native Minister.

Editor of "The Wesleyan Intelligencer."

"A Happy Death." 12mo., 4 pp. Poetry.

Rev. Mr. Pereira, Baptist Native Minister, Kandy.

Edited "The Gospel Trumpet."

Mr. ISAAC DE SILVA, Kandy.

Editor of "The Golden Garland."

Rev. D. A. FERDINANDO, Wesleyan Native Minister.

Prize Tract on the Atonement. 12mo., 28 pp.

Mr. J. E. HUNUPOLA, a converted Buddhist Priest.

Tract on Buddhism. 12mo., 12 pp.

* Mr. Pereira has written several other works, noticed under different heads

The majority of the works written by Native Christians were published by Societies, and are noticed in connection with them. The few which seem to have been issued independently are mentioned below :—

- Bunyan's Pilgrim's Progress*, Part II. 12mo., 29 pp. W. M. P. 1862. Translated by Mr. K. J. Pohath.
- Life of Daniel Fernando*. 12mo., 16 pp. W. M. P. 1865.
- Poetry.
- Happy Death*. 12mo., 4 pp. By Rev. O. J. Goonesakara.
- Harmony of the Prophecies*. 32mo., 34 pp. W. M. P. 1851. Translated by J. Pereira from the English of W. Guild.
- Hymns in Singhalese Metre* for use in Christian places of worship. 12mo., 11 pp. W. M. P. 1862. By D. C. H. Ratnaike, Mohandiram.
- New Version of the Psalter*. 12mo. By the Rev. S. W. Dias.
- Letters on the Buddhist Controversy*, by *Wiswapriya*, (Lover of Truth.) 12mo., 120 pp. W. M. P. 1862. By the Rev. S. W. Dias.
- Reasons for Forsaking Romanism*. 12mo., 35 pp. By Joseph D. Pieris.
- About the Udanwita Controversy*. 12mo., 14 pp. By J. E. Hunupola.
- To my Congregation*. 8vo., 4 pp. By the Rev. J. Silva. Published by the Baptist Tract Society, (Native.)
- The Golden Garland*. Periodical. Edited by Isaac De Silva.
- The Gospel Trumpet*. Periodical. Edited by the Rev. Mr. Pereira.

PUBLICATIONS AGAINST CHRISTIANITY.

The "Evidences of Christianity," by the Rev. D. J. Gogerly, and several tracts against Buddhism by the Rev. David De Silva, created no small stir among the Buddhists. Presses were established at Galle and Colombo to print replies, as well as attacks upon Christianity. Migættuwatta, a Buddhist Priest in the suburbs of Colombo, commenced a series of lectures against Christianity. A counter series of lectures was delivered by Native Christians, and a monthly periodical, "The Banner of Truth," was published by the Wesleyan Mission. Several magazines and pamphlets were issued by the Buddhists. The principal are mentioned below :—

Galle Publications, Lancopacara Press.

- Review of Religions*. 12mo., 13 pp., 1862.
- The True Light*. 12mo. Periodical. 12 numbers issued, 1862.
- Essence of a Buddhist's Speech*. 12mo., 24 pp., 1863.
- Settler of Christian Controversies*. 12mo. 2 numbers. 26 pp. 1863.
- The Orthodox Miscellany*, (*Sumati Sangrahaya*.) 12mo., 2 numbers, 1864.

The Balance of Faith, or an Examination of the Doctrines of Buddhism and Christianity. Part I. 12mo., 14 pp., 1864.

The Baddegama Controversy. 8vo., 22 pp., 1865.

Colombo Publications.

Durllabdhi Winodaniya. The Destroyer of Heresy. 8vo., 7 numbers. 1862-63. Published by the Society for the Propagation of Buddhism. Sarwagna, &c., Press.

Awidyamana Drishtiya. Proofs that the Sacred Books of Christians are False. 8vo., 8 pp., 1862.

Moha Wighataniya. The Destroyer of Ignorance. 8vo., 21 pp., 1863.

Samyak Darsanaya. The True Light. 8vo., 18 pp. 2 Parts. 1863-64.

Sarartha Pradipikāwa. The Illustrator of Useful Knowledge. 8vo., 14 pp. 10 numbers. 2d. each. 1863-64.

The Waragodda Controversy. 12mo., 22 pp. Lakriwikirana Press. 1865. About a discussion with Native Christians of the Baptist Mission.

Report of the Receipts and Expenditure of the Society for the Propagation of Buddhism. 8vo., 26 pp. Sarwagna Press. 1865.

About the Ūdanwita Controversy. 8vo., 18 pp. Sarwagna Press. 1866. Answer to a pamphlet published by J. E. Hunupola.

Saddharma Sangrahaya. In proof of the True Religion. 8vo., 40 pp. Sarwagna Press. 1867.

Dewayaksha Parikshawa. 12mo., 7 pp.

Satya Margaya, "The True Path," is a weekly newspaper published by Migættuwatta, Priest.

The late Rev. R. S. Hardy says, "There is a great difference in the spirit that is now manifested by the Buddhist writers. At first their blasphemies were ribald and revolting; and scurrility was the staple of their productions. But in their later works they have kept within the bounds of decency to a greater extent, though still by no means courteous in their manner or refined in their words."*

WORKS ON BUDDHISM.

Bawopakaraya Taranga Malaya saha Mugati Kathawa. 12mo., 31 pp. Lakriwikirana Press 1864. Poetry. 9d.

Buddha Panjaraya. 16mo., 44 pp. Sarwagna Press. 1867. Buddhist exorcism.

Daham Getaya saha Daham Gaeta Malawaya. 12mo., 34 pp, and 14 pp. 2 eds. Stanzas with double meanings, apparent and real, in honour of Buddha.

Gangarohana Satakaya. 8vo., 15 pp. Lakminipahan Press. 1863. A poetical description of a Buddhistical ceremony.

* Jubilee Memorials of the Wesleyan Mission in Ceylon., p. 299.

Iswara Malaya. 8vo., 8 pp. Lakriwikirana Press. 1867.
About the Hindu god Iswara. 3*d*.

One of the most popular works in Ceylon is termed the "Five Hundred and Fifty Births." It is a comment on a poetical book called *Jataka* or Births, appending to each verse a legend explanatory of its meaning, and describing a supposed previous existence of Buddha. The following sections have been printed:—

Andabuta Jatakaya. 8vo., 11 pp. Sarwagna Press. 1866.
Story of the blind demon. Poetry. 9*d*.

Bodhisatwa. 8vo., 175 pp. Govt. Press. 1866. Published by Government as a subject for the Ceylon Civil Service Examination.

Jataka Ratnaya. 8vo., 100 pp., Lakminipahan Press. 1868. 3*s*.

Kusa Jatakaya. 8vo., 125 pp. With commentary. Birth of Buddha as king Kusa. Poetry.

Mahakanha Jatakaya. 8vo., 16 pp. Lakriwikirana Press 1863.
Story of the Dog Demon. Poetry.

Muwa Jatakaya. 8vo., 20 pp. Kandy and Colombo. Story of the birth of Buddha as a deer. Poetry. 6*d*.

Nandiya Welanda Kathawa. 12mo., 18 pp. Lakminipahan Press. 1864. Buddha as the merchant Nandia. Poetry. 6*d*.

Papiliniwan Jatakaya. 8vo., 32 pp. Lakriwikirana Press. 1867. Poetry. 1*s*.

Sambula Jatakaya. 8vo., 23 pp. Sarwagna Press. 1866. About Buddha's renouncing a kingdom. Poetry. 9*d*.

Sandakinduru Jatakaya. 12mo., 61 pp., Lakriwikirana Press. 1866. The birth of Buddha as a mermaid. Poetry. 1*s*. 3*d*.

Ummaga Jatakaya. 8vo., 175 pp., 1866. Printed at the Government Press as a book for the examination of Civil Servants.

Widhura Jatakaya. 8vo., 66 pp. Sarwagna Press. 1866. Kandy ed., 24 pp. 9*d*. Birth of Buddha as a Pundit. Poetry. 2*s*.

Wessantara Jatakaya. 8vo., 90 pp. Sarwagna Press. 1867. The birth in which Buddha gives up his wife and children. Poetry. 3*s*.

Kawmutuhara. 12mo., 21 pp. Lakminipahan Press. 1866. Praise of Buddha. Poetry. 6*d*.

Mumiguna Ratna Malaya. 12mo., 16 pp. Lakriwikirana Press. 1866. Beauties of Buddha. Poetry. 4½*d*.

Parangjasa Dipaniya saha Nirwanapura Warnanawada. 12 mo., 12 numbers, 40 pp. Sarwagna Press. 1868. About the way to Nirwana, &c. Prose. 9*d*.

Pratiharyya Satakaya. 12mo., 68 pp. Lankabhinava Press. 1864., 2nd ed. 1867. On the miracles of Buddha. Poetry

Pirit Pota. 12mo., 13 pp. Lankabhinava Press, 1865. Sarwagna Press, 1868. Exorcism.

Pratipanti Dipaniya. 12mo., 34 pp., no date. About receiving the precepts of Buddha. Prose.

Sangara Jawata. 8vo., 29 pp. Sarwagna Press. 1867. 1s. 6d. An account of a chief priest in Ceylon and the introduction of the Siamese sect. Poetry.

Sakwala Wistraya. 18mo., 8 pp. Sarwagna Press. 1867. About the Buddhist system of the universe. Poetry. 3d.

Tun Saranaya. Sarwagna Press. On taking refuge in Buddha, his priesthood, and his doctrines. Prose.

ASTROLOGY, &c.

The Singhalese, like most Orientals, are firm believers in astrology. Connected with every large village, especially in the interior, there is generally an astrologer who is consulted by the inhabitants. Astrological almanacs are also used. At least one almanac of this character has been published for several years.

Panchangaya. 8vo., 27 pp. Lakriwikirana Press. 1868. 1s. 6d. Fortunes of the year, lucky times, &c.

Abhinawa Jataka Ratnaya. 8vo., 97 pp. Lakriwikirana Press. 1868. On Astrology. Poetry. 3s.

Sivatikhita. 16mo., 67 pp. Lankabhinava Press. 1866. 1s. 6d. On Astrology. Prose and Verse.

Bonaparte's Fate Book. 8vo., 34 pp. Lakminipahan Press. 1865. Translated from the English. 1s. 6d.

Palmistry. 18mo., 15 pp., 1865. Said to be translated from a work by Aristotle. Poetry.

Aswa Mukka Charyya Nimitta. 32mo., 28 pp. Sarwagna Press. 1867. Divination by the cries of lizards, &c. 3d.

Anagatakimwalin, &c. 8vo., 16 pp. Lakriwikirana Press. 1864. Pretended prophecies. Poetry. 6d.

Yoya Baranaya. 18mo., 39 pp. Sarwagna Press. 1867. The fortunes of the year. Poetry. 9d.

MEDICINE.

The Singhalese treatises on Medicine are generally translations from Sanskrit. The body is said to contain three humours, air, bile, and phlegm, derangements of which are the causes of disease and death. The system resembles that of Hippocrates.*

Abhinawa Madhawa, Part I. 12mo., 36 pp. Colombo. 1857. "A system on Diseases by Kawichandra." Also 8vo., 179 pp., 1867. Poetry.

Arishta Satakaya. 12mo., 51 pp. Buddhist Press, Colombo. 1866. "A treatise on the Knowledge of Disease." Poetry. 6d.

Ashta Parikshawa. 8vo., 20 pp. Lakriwikirana Press. 1867. Medical diagnosis. Poetry. 9d.

* A short treatise "On Natural Labour," 12mo., 18 pp., 1850, by the late Dr. Elliot, may be noticed under this head.

- Jiwaka Ratnaguliya.* 12mo., 12 pp. Sarwagna Press. 1867. About a pill for different diseases, &c. Poetry. 6*d.*
- Kamachcheda Weidya Sangrahaya.* 12mo., 24 pp. W. M. P. Advice on the preservation of health, and against licentiousness, &c. Prose.
- Kamaratnaya.* 8vo., 26 pp. Sarwagna Press. 1868. On medicine with charms. Poetry.
- Kola Widhiya.* 12mo., 54 pp. Lakminipahan Press. 1866. 1*s.* 3*d.* On medicines for the cure of dangerous diseases. Poetry.
- Nadi Kramaya.* 8vo., 7 pp. Lakriwikirana Press. 1867. Rules for feeling the pulse. Poetry. 3*d.*
- Pilika Prakaranaya.* 12mo., 34 pp. Lakminipahan Press. 1865. On Boils, &c. Poetry. 1*s.*
- Rogarishtaya.* 8vo., 18 pp. Lakriwikirana Press. 1866. 9*d.*
- Saraswati Nighanduwa.* 8vo., 73 pp. Lankabhinawa Press. 1865. Medical vocabulary, synonyms, &c. Poetry. 4*s.*
- Sarasangshepaya,* Part I. 8vo., 96 pp., 1865. Poetry. 2*s.* 6*d.*
- Sataslokaya.* 8vo., 51 pp. Wælicada. 1862. "A treatise on the knowledge of medicine." Poetry. 4*s.*
- Satda Garbbhowshade.* 32mo., 20 pp. W. M. P. 1863. "A treatise on the seven Elementary Parts of the Human Frame." Prose and verse.
- Trinsadbhishajanggaya.* 12mo., 34 pp. Wælicada. 1861. "The Thirty Qualifications of Medical Men." Poetry.
- Weidyalangkaraya.* 8vo., 23 pp. Lakriwikarana Press. 1867. 1*s.* Professes to have been communicated by Maha Brahma, chief of the gods. Sanskrit stanzas, with Singhalese explanation.
- Weda Ure.* 12mo., 16 pp. Sarwagna Press. 1867. Against quacks. Poetry. 4*d.*
- Wisowinodanaya.* 12mo., 36 pp., 1864. On the treatment of snake bites and poisons. Prose. 9*d.*
- Weda Hatane.* 8vo., 17 pp. Lakminipahan Press. 1866. Medicine and Astrology. Poetry. 6*d.*
- Yoga-Darane.* 8vo., 58 pp. W. M. P. 1865. 1*s.* 6*d.* "A Poetical Treatise on the Knowledge of Medicine."
- Yoga Malawa.* 8vo., 20 pp. W. M. P. 1860. About useful medicines. Poetry.
- Yoga Muktawaliya.* 8vo., 63 pp. Lankabhinawa Press. 1865. About medicines. 2*s.*
- Yogaratanakaraya.* 12mo., 543 pp. Wælicada, 1865. "The origin of the Science of Medicine." Poetry.
- Yoga Satakaya.* 12mo., 52 pp. 2nd ed. W. M. P. 1860. "A treatise on the application of Remedies to Disease." Poetry.
- On the Empiricism of Singhalese Doctors and the Advantages of European Medical Practice.* 12mo., 4 pp. Kandy Press. 1858. By Dr. Ondaatje.

To the Singhalese of Badulla on Betel Chewing. 12mo., 4 pp. Kandy. 1858. By Dr. Ondaatje.

POETRY.

As already mentioned, nearly the whole of Singhalese literature is in poetry. The works included under this section are those in which the poetry may be regarded as the leading feature.

Abhinawa Taranga Malaya. 12mo., 19 pp., 1867. 4½d. Poetical dialogue.

Ehcelepola Hatanaya. 12mo., 12 pp. Lakriwikirana Press. 1866. 3d. About a Kandian chief.

Alawu Kathawa. 12mo., 66 pp., 1866. 1s. 3d. Story of a demon.

Dolosmase Siwpada Pota. 12mo., 12 pp. Sarwagna Press. 1867. Also Kandy edition. 4d. Poetry about the months of the year, and the thirty Indian hours of the day.

Dunuwila Hatanaya. 12mo., 9 pp. Lakriwikarana Press. 1866. 3d. About a Kandian family.

Gajaba Kathawa. 12mo., 12 pp. Lakriwikirana Press. 1866. 3d. Tale of a Kandian king.

Gajaman Nona wisin karanalada Prabandha. 8vo., 12 pp. Lakriwikirana Press. 1867. 6d. Compositions of a lady who lived about 40 years ago.

Gnyana Mantri Kathawa. 12mo., 18 pp. Sarwagna Press. 1867. 6d. A conversation between a young man, a parrot, and a mungoose.

Hasunkaw Malawa. 12mo., 41 pp. A young man who lost his sweetheart publishes the pretended correspondence.

Janawansaya. 12mo., 54 pp. Lakriwikirana Press. 1864. 1s. 3d. About the origin of the different castes.

Kapiri Kumarayage Kathawa. 8vo., 24 pp. Colombo. 1866. 9d. Story of an African prince.

Kowul Saka. 12mo., 16 pp., 1866. 6d. A love poem, bewailing the loss of a sweetheart, whose beauty is described.

Loweda Sangrahaya. 12mo., 32 pp. Sarwagna Press. 1866. 9d. Moral maxims.

Moda Malaya. 12mo., 12 pp. Sarwagna Press. 1867. 4d. A description of fools, e. g., A man on a tree saw the reflection, in the water, of a rat on a branch, and went down to search for it.

Mihiripenne's Life and Poems. 8vo., 80 pp. Lakriwikirana Press. 1867. 3s. Poems on miscellaneous subjects by a Buddhist priest, who died not long ago.

Nanda Malaya. 18mo., 29 pp. Lakminipahan Press. 1867. 4½d. Moral maxims.

Nikini Kathawa. 12mo., 21 pp. Lakminipahan Press. 1866. 6d. A tale.

Perakador Hatanaya. 12mo. A satirical poem on Lawyers.

Poerakum Basirita. 8vo., 16 pp. Lakriwikirana Press. 1866.
8d. Story of a Singhalese king.

Pransanartya Kavyaya. 8vo., 8 pp. Lakriwikirana Press.
1867. 3d. About French actors who visited Ceylon.

*Seelalihina Sandesaya.** 12mo., 94 pp. 2s. Epistle sent by a pigeon. "Converted into literary paraphrase with a glossary of difficult terms by Don Andris of Tudawe."

Singhawalli Kathawa. 12mo., 45 pp. Sarwagna Press. 1867.
1s. A tale of a young woman who ran away.

Siyabasmaldama. 8vo., 38 pp. Lakriwikirana Press. 1863.
Story of Singhawalli.

Sitambrapotaya. 12mo., 19 pp. Sarwagna Press. 1866. 6d.
Account of a piece of clothing, woven by four hypocrites, each deceiving the others.

Sinnamutta Kathawa. 12mo., 28 pp. Wælikada. 1862. 6d.
A tale from the Tamil.

Solossopnaya. 8vo., 8 pp., 1865. The dreams of King Kossol.

Stri Wilasaya. 12mo., 43 pp. Sarwagna Press. 1868. 1s.
About women, their vices, &c.

Sulambawati. 12mo., 14 pp. Kandy. 1866. 3d. Tale of a prince.

Wiraharatna Malaya. 8vo., 17 pp. Lakriwikirana Press. 1866.
On the misery of absence from one's sweetheart.

Wiyoga Malawa. 8vo., 12 pp., Surwagna Press. 1867. 6d.
On the pain of separation from a wife.

Wiyowagaratna Malaya, &c. 12mo., 24 pp. Wælikada. 1861.
6d. About an ascetic who lost his devotion from the sight of a mermaid.

Wisamaturumi. 8vo., 17 pp. Lakriwikirana Press. 1867.
6d. About Anna.

TALES.

Arabian Nights' Entertainments. 8vo., Published in parts. 6
issued at 4½d. each. Lakriwikirana Press. 1865—67.

Boccaccio's Decameron. 8vo., Published in parts. 8 pp. 2d. each.
Lakminipahan Press. 1864.

The Golden Dream. 16mo., 12 pp. Lakriwikirana Press. 1865.
Translated by Mr. K. J. Pohath.

Story of Griselda. 32mo., 32 pp. W. M. P. 1861. Translated
by Mr. K. J. Pohath.

Kuveni Asnaya saha Singhaba Asnaya. 8vo., 24 pp. Lakri-
wikirana Press. 1865. 6d. Singhalese legends.

The Merchant of Venice. 6d. Translated by Mr. K. J. Pohath.

* This is considered one of the finest Singhalese Poems. There is an English translation of it, with notes, &c., by W. C. Macready, Esq., C. C. S.

EDUCATIONAL BOOKS.

- Anuruddha Satakaya*. 8vo., 42 pp. Lakminipahan Press. 1866.
1s. 6d. Stanzas in Sanskrit, containing the names of the last 24 Buddhas, &c., with commentary.
- Bouddha Satakaya*. 8vo., 42 pp. Lakminipahan Press. 1868.
1s. Stanzas in praise of Buddha.
- Buddha Gadyaya*. 12mo., 14 pp. Sarwagna Press. 1867. 4½d.
Stanzas in praise of Buddha. Mixed Elu, Pali, and Sanskrit.
- Hitopadesaya*, selections from, 12mo., 12 pp. W. M. P. 1866.
With an English translation, edited by Mr. K. J. Pohath.
- Namashta Satakaya*. 8vo., 13 pp. Lankabhinawa Press. 1866.
6d. Stanzas in honour of Buddha. Sanskrit, with a commentary.
- Nawanamawaliya*. 8vo., 40 pp. Lankabhinawa Press. 1864.
2s. 6d. Poetical vocabulary of Singhalese synonyms.
- Pratyaya Satakaya*. 12mo., 31 pp. Lakminipahan Press. 1865
and 1867. 6d.
- Sidat Sangarawa*. 8vo., 28 pp. W. M. P. 1850. 6d. Trans-
lated into English, with Introduction, Notes, and Appendices, by
James De Alwis, Esq. 8vo., 517 pp. Govt. Press. 1852.
- Sidat Sangarawa*. A new paraphrase by Don Andris of Tudawa.
8vo., 61 pp. W. M. P. 1857. 2nd ed., 1865.
The standard native work on grammar.
- Subhusitaya*. 12mo., 42 pp. 2nd ed., 1859. 1s. Morals.
- Wyasakaraya*. 12mo., 48 pp. W. M. P. 1858. Lankabhi-
nawa Press. 1866. 9d. One hundred maxims in Sanskrit, with
a Singhalese explanation. A chapter from the Hitopadesa is added.
- Warnaprasnaya*. 18mo., 32 pp. Lancopacara Press, Galle.
1864. Easy lessons in orthography.
- Warnaritiya, Namashta Satakaya, and Nawaratnaya*. 12mo.,
36 pp. Lancopacara Press, Galle. 1864. 1s. On the use of
letters, &c.
- Werttamala Kyawa*. 12mo., 26 pp. Lakminipahan Press. 1867.
6d. Stanzas in Pali in honour of Buddha.

MISCELLANEOUS.

- Leisure Hours*. Contributions to Oriental Literature. Part I.
8vo., 199 pp. Translations, Criticisms, &c., Part II. 8vo., 264
pp. Singhalese Grammar, Extracts from Native works, Kacch-
chayana's Pali Grammar, &c. Govt. Press. 1863. By James
De Alwis, Esq.
- Astronomy*. 8vo., 24 pp. 1861. W. M. P. 1,000.

SUMMARY.

The operations of the principal agencies engaged in the production of Singhalese literature have been briefly described. A summary may now be given of the works which have been enumerated. It would be interesting to know the number of publications issued by each agency, but in many cases the *data* are not available.

	TRACTS AND HANDBILLS.		BOOKS AND PAMPHLETS.	
	No. of Publications.	Copies printed.	No. of Publications.	Copies printed.
The Dutch* ...	...	...	12	...
Colombo Bible Society* ...	5	9,000	4	4,000
Colombo Tract Society† ...	34	...	2	...
Wesleyan Mission ...	26	...	23	...
Church Mission ...	43	...	15	...
Baptist Mission ...	45	123,800	3	2,000
Singhalese Tract Society..	153	772,500	17	45,250
Ceylon Tract Society ...	81	398,000	13	35,500
Temperance Tracts... ..	3	20,000	...	...
		390		89

Of the 390 tracts above mentioned, several are reprints. The number of different tracts in Singhalese, as will be seen from the list given subsequently, is 321. In addition to the above, the Church Mission published six tracts, and the Singhalese Tract Society, 119 tracts for children, exclusive of reprints. Total tracts for adults and children in Singhalese, 446. Of larger Christian publications there are 77. Total of all kinds, 523.

II.—ROMAN CATHOLIC THEOLOGY.—Tracts, 8 ; Books, 28. Total, 36.

III.—EDUCATIONAL WORKS.	No. of Publications.	Copies printed.
Wesleyan Mission	29	
Church Mission	25	
Baptist Mission	17	18,900
Singhalese Tract Society ...	32	144,600
Christian Vernacular Education Society	21	153,750
Government	10	
Roman Catholic	8	
Various	19	
	161	

* Exclusive of copies of the Scriptures.

† Singhalese publications.

Of the above, 17 are reprints, leaving 144 different works, exclusive of 13 classed under Native Literature.

IV.—PERIODICALS.

	No. of Publications.	No. of Volumes.	Copies printed.
Colombo Tract Society	2	9	
Wesleyan Mission	2		
Church Mission	3		
Baptist Mission	2	3	
Singhalese Tract Society	2	20	187, 188
C. V. E. Society	3	20	258, 325
Roman Catholic	2		
Private European	1		
Native	10		
	<hr/>		
	27		

V.—NATIVE LITERATURE.

	No. of Works.	Percentage of Class.
Protestant	10	7
Against Christianity	25	17
Buddhism	27	18
Astrology	8	5.5
Medicine	26	17.5
Poetry	32	22
Tales	6	4
Educational works	13	8
Miscellaneous	2	1
	<hr/>	
	149	100

Arranging the whole of the foregoing in the classes recommended by MESSRS. Winter Jones and Watts of the British Museum, the following summary is obtained:—

CLASS.	Nos. of Works.	Percentage on whole.	Totals of Classes.	Percentage of Classes.
CLASS A.—RELIGION.				
I.—Protestant Theology	523	60		
II.—Roman Catholic Theology..	38	4		
III.—Buddhism*	60	7	621	71
	<hr/>			
CLASS D.—SCIENCE.				
Medicine	26	3	26	3
	<hr/>			
CLASS F.—LITERATURE.				
Poetry	32	4		
Prose Fiction	6	.8		
Miscellaneous	2	.2	40	5
	<hr/>			
CLASS G.—PHILOLOGY.				
Dictionaries and Grammars, &c.†	36	4		
Educational works	121	14	157	18

* Including Astrology, Divination, and Buddhist works against Christianity.

† Books for Europeans studying Singhalese are classed under this head.

CLASS I.—PERIODICALS AND NEWSPAPERS.

Periodicals	...	22	2.4		
Newspapers	...	5	.6	—	27
					3
					871

ALPHABETICAL LIST OF SINGHALESE TRACTS.

- Abraham, History of. First edition published by the Colombo Tract Society in 1838.
- Account of the most Remarkable Persons mentioned in the Holy Scriptures. Cotta. 1833.
- Adam's Peak. On. S. T. S. 1853.
- Admonition, Words of. B. M. 1846. Handbill.
- Advice, An. Cotta.
- Advice, Friendly. Baptist M. 1847.
- Do. B. M. Handbill.
- Advocate? Have you Engaged an. S. T. S. 1848.
- Agathos. Cotta. 1847.
- Allegory and its Interpretation. Col. T. S. 1839.
- Animal Food, Use of. Cey. T. S. 1864.
- Animal Sacrifices. W. M. 1865.
- Answer of a Christian to a Buddhist. B. M. 1844.
- Answers to Questions of Buddhist Priests. Col. T. S. 1838.
- Atonement, Prize Tract on. Cey. T. S. 1867.
- Baptism, on. B. M. 1841.
- Do. on. B. M. 1844.
- Do. Guide to the Right Celebration of. B. M. 1841, 1860.
- Do. W. M.
- Do. Mistakes regarding. (Dosha Winischaya.) W. M.
- Do. Plain Instructions on Christian. Cotta. 1838.
- Believe and be Saved. S. T. S. 1850. Reprinted by Cey. T. S.
- Bible, The. Cey. T. S. 1862.
- Do. Concerning the. Cey. T. S. 1865. Handbill.
- Do. Excellency of the. S. T. S. 1835.
- Do. The Inquirer and the. S. T. S. 1855.
- Do. The, and the Sinner. Cey. T. S. 1862.
- Do. Summary of. Cotta. 1837. B. M.
- Buddha All-wise? Is W. M. 1852. S. T. S. Cey. T. S.
- Do. On the Height of. W. M. 1852.
- Do. Should, be Worshipped? S. T. S. 1851.
- Buddhism and Christianity compared, The Rewards of. S. T. S. 1849. Cey. T. S.
- Do. Conversation on. S. T. S. 1856.
- Do. Dialogue on. W. M. S. T. S.
- Do. and the Earth. S. T. S. 1857.
- Do. and Eclipses. Cey. T. S. 1862.
- Do. Questions on. S. T. S. 1853. Cey. T. S.
- Do. No Forgiveness of Sin by. Cey. T. S. 1867.
- Do. Reasons showing, to be false, and Christianity true. Cotta. 1832.

- Congregation, To my. Baptist Tract S.
 Confirmation, Instruction to Candidates for. Cotta. 1862.
 Cotta, Address to the People of. Cotta. 1850.
 Custom, The Mirror of. S. T. S. 1852. Cey. T. S.
 Daily Conduct, Directions for. S. T. S. 1862.
 Danger of Neglecting Christianity. S. T. S. 1850.
 Do. Salvation. B. M. 43.
 Daniel, History of. B. M. 1844.
 Do. Third Chapter of. W. M. 1845.
 Death and Eternity. Cotta. 1831.
 Depravity of Man. B. M. 1842.
 Devil Ceremonies, Advantages of. S. T. S. 1851.
 Do. Dialogue on. S. T. S. 1851.
 Devil Worship, Folly and Sin of. Cotta. 1837.
 Die? Are you prepared to. Cey. T. S. 1865. Handbill.
 Discourses of our Saviour. C. B. S. 1817. W. M.
 Do you love God? S. T. S. 1855.
 Do you rob God? S. T. S. 1853.
 Dona Wilmina. Col. T. S. 1837.
 Drunkard's Dying Advice, The. S. T. S. 1851.
 Drunkard Reformed, The. S. T. S. 1850.
 Drunkenness, The Advantages of. Col. T. S. S. T. S. Cey. S. T. S.
 Do. On. Cotta. 1832.
 Do. Societies against. Col. S. T. 1836.
 Elementary Instruction in the Principles of the Christian Religion.
 Cotta. 1833.
 Escape for thy Life. S. T. S. 1852.
 Eternal Life or Death awaits You. B. M. 1846.
 Eternity? What shall I carry with me into. S. T. S. 1852.
 Excellency of Scripture. W. M. 1822.
 False Prophet and truth of Jehovah, The. Col. T. S. 1826.
 Father's Letter to his Children, A. S. T. S. 1855.
 Fernando, Life of Daniel. Rev. S. O. Goonesakara.
 First Principles of the Christian Religion. Cotta. 1831.
 First and Second Commandments. Cotta. 1831. Handbill.
 Flee from the Wrath to Come. B. M. 1842.
 Foundation are You Building? On what. S. T. S. 1852.
 Handbill.
 Fourth Commandment. Cotta. 1831. Handbill.
 Form of Prayer and Administration of Sacraments. W. M.
 Foundation, The true. Col. T. S. 1836.
 Friend? Do you want a. B. M. 1846. S. T. S. Cey. T. S.
 Do. S. T. S. 1852. Cey. T. S. Handbill.
 Friendly Exhortation. Cotta. 1857.
 Gambling, Conversation about. S. T. S. 1851.
 Garden, The Troublesome. S. T. S. 1853. Cey. T. S.
 Golden Balance, The. S. T. S. 1855. Cey. T. S.
 God, On the existence of. Col. T. S. 1856. B. M. S. T. S. Cey.
 T. S.
 God, On the Existence of. B. M. 1841.

- God ? How do we know there is a. Cotta. 1837.
 God, our Heavenly Father. S. T. S. 1853. Cey. T. S.
 God, The Unknown. S. T. S. 1853.
 God's Care of His People. S. T. S. 1856.
 Good Advice. W. M. 1847.
 Do. S. T. S. 1854.
 Good Hope for Eternity, A. S. T. S. 1853.
 Good News. B. M. 1846. S. T. S.
 Good Way, The. Cey. T. S. 1863.
 Gospel of St. John, a Tract to be given with. Kandy Bible S.
 1858.
 Great Wonder, The. Col. T. S. 1836.
 Guide, The Spiritual. B. M. 1845. S. T. S.
 Do. to Heaven, The. B. M. 1845.
 Happiness, On. Cey. T. S. 1860.
 Happy Death, The.
 Heaven, On. Cey. T. S. 1859.
 Holy Spirit, On the. S. T. S. 1856.
 Holy ? Are You. S. T. S. 1853.
 Honesty, On. S. T. S. 1852.
 Horn Pulling, On. Col. T. S. 1836.
 How can we know about the next World ? S. T. S. 1856.
 How do you Hope to be Saved ? S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 Do. do. Handbill. S. T. S. 1849.
 How much do I owe God ? B. M. 1846. Handbill.
 How to be a true Christian. W. M. 1845.
 How to do Good. S. T. S. 1854.
 Hymns in Singhalese Metre. By D. C. Ratnaïke, Mohandiram.
 Hymns for Sabbath Services. W. M. 1819.
 " I am too old to change my Religion." S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 " I have no time to think about Religion." S. T. S. 1852.
 " I worship God and Buddha." S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 Idolatry, Folly of. Col. Bible S. 1813.
 Image, The Golden. Cotta. 1836.
 Image Worship, On. Col. T. S. 1832. B. M.
 Do. W. M. 1852. S. T. S. Cey. T. S.
 Do. Scripture on. Cotta. 1827.
 Important Truths. B. M. 1847. S. T. S.
 Important Truths and Inquiries. B. M. Handbill.
 Inconsideration, Evils of. S. T. S. 1856.
 Industry, On. S. T. S. 1852.
 Infant, On the Death of an. S. T. S. 1854.
 Instruction in the First Principles of the Christian Religion.
 Cotta. 1833.
 Invitation, The. S. T. S. 1847.
 Do. to True Happiness, The. W. M. 1823.
 Is it True ? Cotta. 1829.
 Joseph, Poor. S. T. S. 1848.
 Jubilee Address. Cotta. 1848.

- Judge, The. S. T. S. 1855.
 Judgment Day, The. Cey. T. S. 1863.
 Judgment, The Last. S. T. S. 1852.
 Justice and Mercy Displayed. S. T. S. 1856. Cey. T. S.
 King and his Son, The. Cotta. 1829. S. T. S. Cey. T. S.
 King and his adopted Son, The. S. T. S. 1850.
 Kumaravel, Account of. Cotta. 1827.
 Liar's Doom, The. S. T. S. 1849.
 Lord's Day? How do you spend the. S. T. S. 1849. Handbill.
 Lord's Prayer, Creed, &c. Col. T. S. 1826. W. M. Cey. T. S.
 Lying, Evils of. Col. T. S. 1833.
 Lying Prophet and the word of Truth, The. Col. T. S. 1832.
 Man has an Immortal Soul. W. M. 1840. S. T. S. Cey. T. S.
 Man, The Original State of. S. T. S. 1850.
 Man who killed his Neighbours, The. S. T. S. 1850. Cey. T. S.
 Milk for Babes. Cotta. 1833. Cey. T. S.
 Minister's Address, A. S. T. S. 1833.
 Missionaries supported? How are. B. M. 1846. Handbill.
 My Friend. Col. T. S. 1832. Cey. T. S.
 Naaman, Wonderful Cure of. B. M. 1846.
 Native Comedies. Col. T. S. 1838.
 Neglecters of Public Worship, To. S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 New Creature, The. S. T. S. 1855. Cey. T. S.
 New Year, The. S. T. S. 1851.
 New Year's Address. W. M. 1847.
 Object of Life, The. S. T. S. 1850.
 Old Simon. S. T. S. 1857.
 Other World, About the. Cotta. 1837.
 Parables of our Lord. Col. Bible S. 1817. Col. T. S.
 Patients in Hospitals, Advice to. Cey. T. S. 1867.
 Paul at Athens. Cey. T. S. 1862.
 Perjury, On. S. T. S. 1862.
 Petition to Government against Missionaries, On a. Col. T. S. 1837.
 Physician, The Good. S. T. S. 1848.
 Pinkama. Cotta.
 Plain Words. B. M. 1846. S. T. S. Cey. T. S.
 Popery, Errors of. Col. T. S. 1836.
 Pray? Do you ever. S. T. S. 1849. Cey. T. S.
 Prayer, Importance of. Cey. T. S. 1864. Handbill.
 Do. On. S. T. S. 1847.
 Prayers selected from the Liturgy. W. M. 1819.
 Prayers for Sundays and other days. Col. T. S. 1837. B. M.
 Precepts and Promises. Cey. T. S. 1863.
 Priest and the Bible, The. S. T. S. 1854.
 Principal Truths. W. M. 1855.
 Prisoners, To. Cey. T. S. 1867.
 Prodigal, Parable of the. S. T. S. 1852. Handbill.
 Do. do. (Poetry) B. M. 1845. S. T. S. Cey. T. S.
 Prodigal's Return, The. S. T. S. 1852. Cey. T. S. 1858.

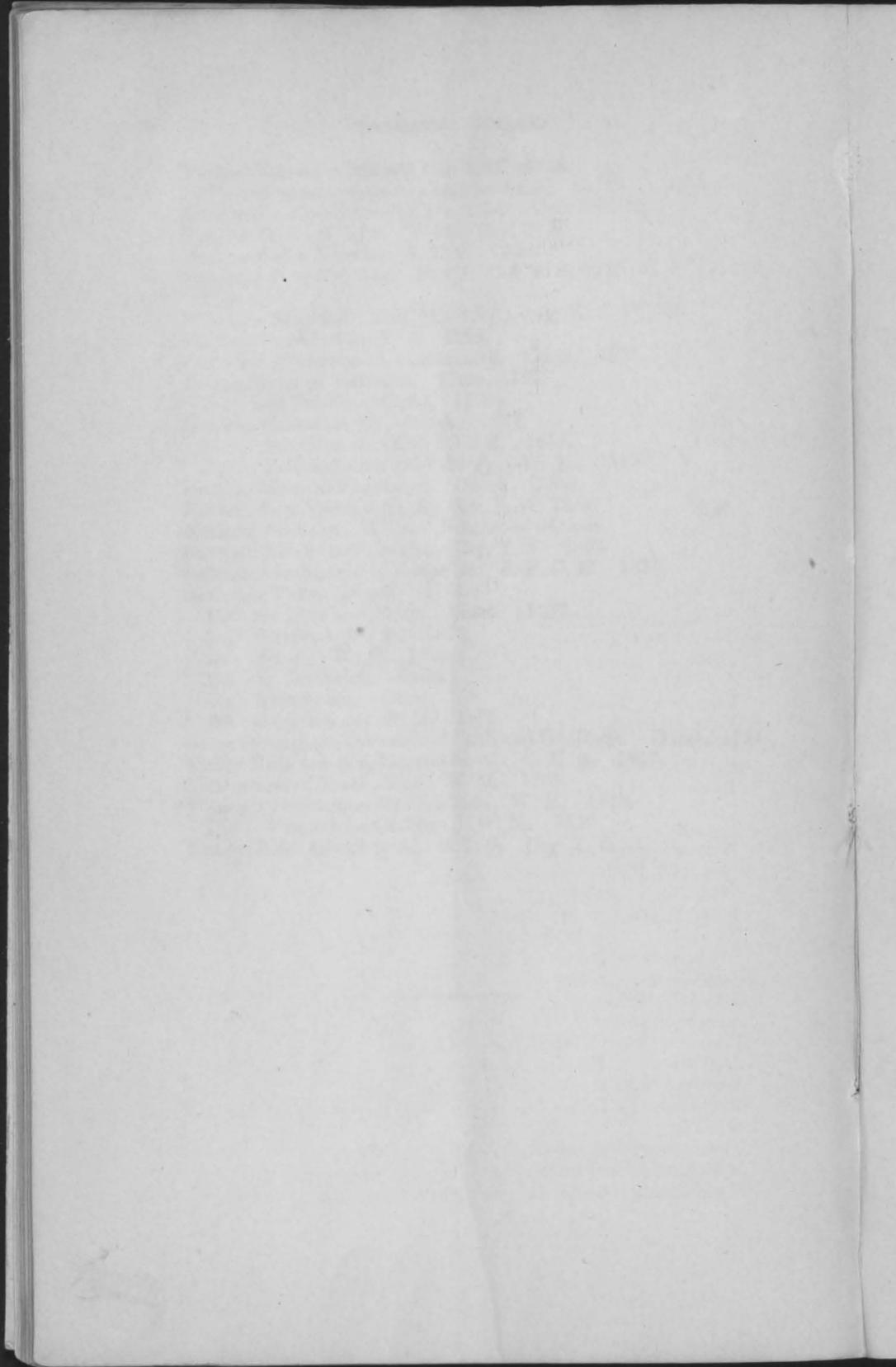
- Promises concerning the Kingdom of Christ. Cey. T. S. 1864.
 Proofs of the Truth of Christianity. Col. T. S. 1858.
 Protestant Native Christians, Address to. Cotta. 1845.
 Protestants of Kandy, Address to. Cotta. 1830.
 Public Worship, Excuses for Neglecting. S. T. S. 1848.
 Purgatory, On. Col. T. S. 1835.
 Question, A. S. T. S. 1849. Cey. T. S. Handbill.
 Questions, Important. S. T. S. 1852. Handbill.
 Do. to Neglecters of Public Worship. S. T. S. 1849. Cey.
 T. S. Handbill.
 Do. Serious. Cey. T. S. 1866. Handbill.
 Ready? Are you. B. M. 1847.
 Rebellion, The. S. T. S. 1850.
 Refuge, The True. S. T. S. 1854.
 Repentance, On. B. M. 1846.
 Do. S. T. S. 1855.
 Rest for the Weary. S. T. S. 1852. Cey. T. S. Handbill.
 Rewards of Christianity and Buddhism compared. S. T. S. 1849.
 Cey. T. S.
 Rich Man, Parable of the. S. T. S. 1852. Handbill.
 Do. S. T. S. 1850.
 Rich Man and the Beggar, Parable of the. S. T. S. 1850.
 Romanism, Errors of. B. M. 1841.
 Do. Reasons for Forsaking. By J. De Pieres.
 Sabbath, About the. Cotta. 1831. S. T. S.
 Do. On the. Col. T. S. 1837.
 Do. To Buyers and Sellers on the. S. T. S. 1849. Handbill.
 St. Antonio. Col. T. S. 1834.
 Salvation, The Way of. Col. T. S. 1832. B. M.
 Sanctifier, The. S. T. S. 1856.
 Saviour, About the only. Cotta. 1836.
 Sayings of the Wise. S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 Scarcity of Food, On the. Cey. T. S. 1866.
 Self-Examination, Questions on. S. T. S. 1851.
 Sermon on the Mount. Col. Bible S. 1817. Col. T. S. W. M.
 Seventh Commandment, On the. S. T. S. 1852.
 Short account of the most remarkable Persons mentioned in Holy
 Scripture. Cotta. 1858.
 Sick, Advice to the. S. T. S. 1852.
 Signing the Pledge, Friendly advice on. Temp. S. 1851.
 Simple Religious Truths. Cotta. 1833.
 Sin? What is. B. M. 1842.
 Do. S. T. S. 1855.
 Sin, The Nature of. B. M. 1845.
 Sin can be Forgiven, How. S. T. S. 1850. Cey. T. S.
 Sinned, All Have. S. T. S. 1850.
 Sinner and the Saviour, The. Cey. T. S. 1860.
 Sinner made Righteous, The. S. T. S. 1854.
 Singhalese on their Danger, To the. Col. T. S. 1833.

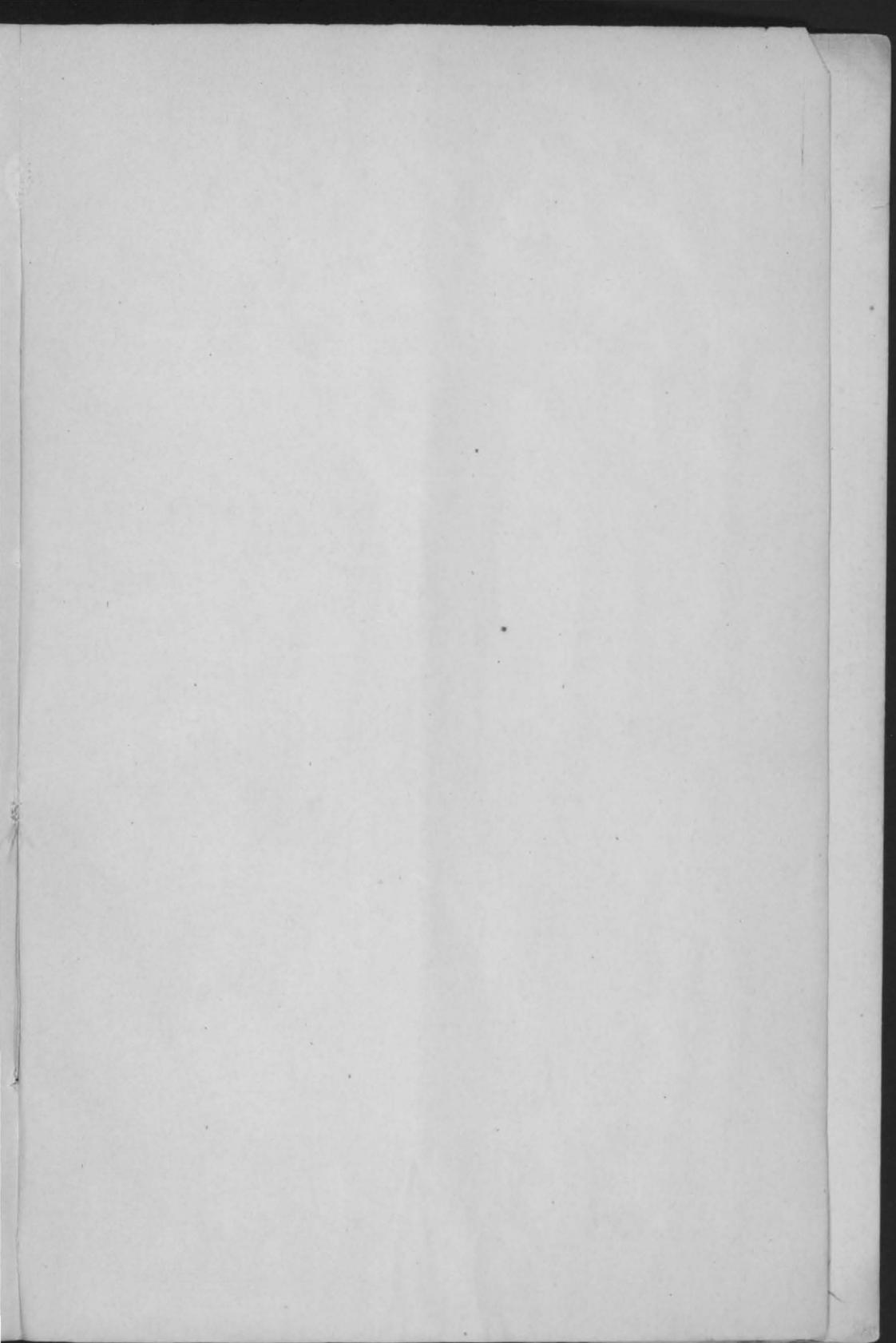
- Snares of Sin, The. S. T. S. 1856.
 Soul in Danger, The. S. T. S. 1849. Handbill.
 Soul, a Precious Jewel, The. S. T. S. 1849.
 Do. Loss of the. S. T. S. 1848.
 Do. On the value of the. Cotta. 1837.
 Do. do. S. T. S. 1856.
 Soul Worth? What is the. Cotta. 1837.
 Sower, Parable of the. S. T. S. 1849.
 Sudamma Prakaranaya. W. M. 1862.
 Superstitious Practices, On. W. M. 1855.
 Swearing, On. Col. T. S. 1831.
 Tavernkeeper's Invitation, The. Temp. S. 1851.
 Taverns, Evils of. S. T. S. 1854.
 Teacher, The Great. S. T. S. 1855.
 Temper and Religion. S. T. S. 1855.
 Ten Commandments. Cotta.
 Things to be Done. S. T. S. 1855.
 Think about? What shall I. B. M. 1847.
 Third Commandment, The. S. T. S. 1850.
 Thoughts concerning Religion. W. M. 1828.
 Total Abstinence, Advantages of. Temp. S. 1851.
 Touchstone, The. S. T. S. 1853. Cey. T. S.
 Traveller and his Friend, a Conversation between a. B. M. 1847.
 Travellers, A word to. B. M. 1843.
 Travelling the Right Road? Are you. S. T. S. 1852.
 Travelling? Which Road are You. S. T. S. 1855.
 Two Wants of Man, The. S. T. S. 1857. Cey. T. S.
 Two Ends and the Two Ways, The. B. M. 1847. S. T. S.
 Udanwite Controversy, About the. By J. E. Hunupola.
 Warrior, The Blind. S. T. S. 1847.
 Way to make Home Happy, The. S. T. S. 1855.
 Do. to Lighten Trouble, The. S. T. S. 1854.
 Do. of Salvation made Plain, The. S. T. S. 1854.
 Do. of Transgressors is Hard, The. S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 Wedding Garment, The. S. T. S. 1851.
 Wesleyan Methodists, Letters to. W. M. 1865—67.
 What is your Hope for Eternity? S. T. S. 1854.
 What Seed are you Sowing? S. T. S. 1852. Cey. T. S.
 Wheat or Chaff? S. T. S. 1855. Cey. T. S.
 Where will You go when you Die? S. T. S. 1849. Handbill.
 Which will You Choose? S. T. S. 1853. Cey. T. S.
 Will You Come? S. T. S. 1849. Handbill.
 Who is a Christian? S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 Why are You not a true Christian? S. T. S. 1854.
 Word to Women in favour of Christianity, A. Cey. T. S. 1865.
 Words of the Creator. Cotta. 1856.

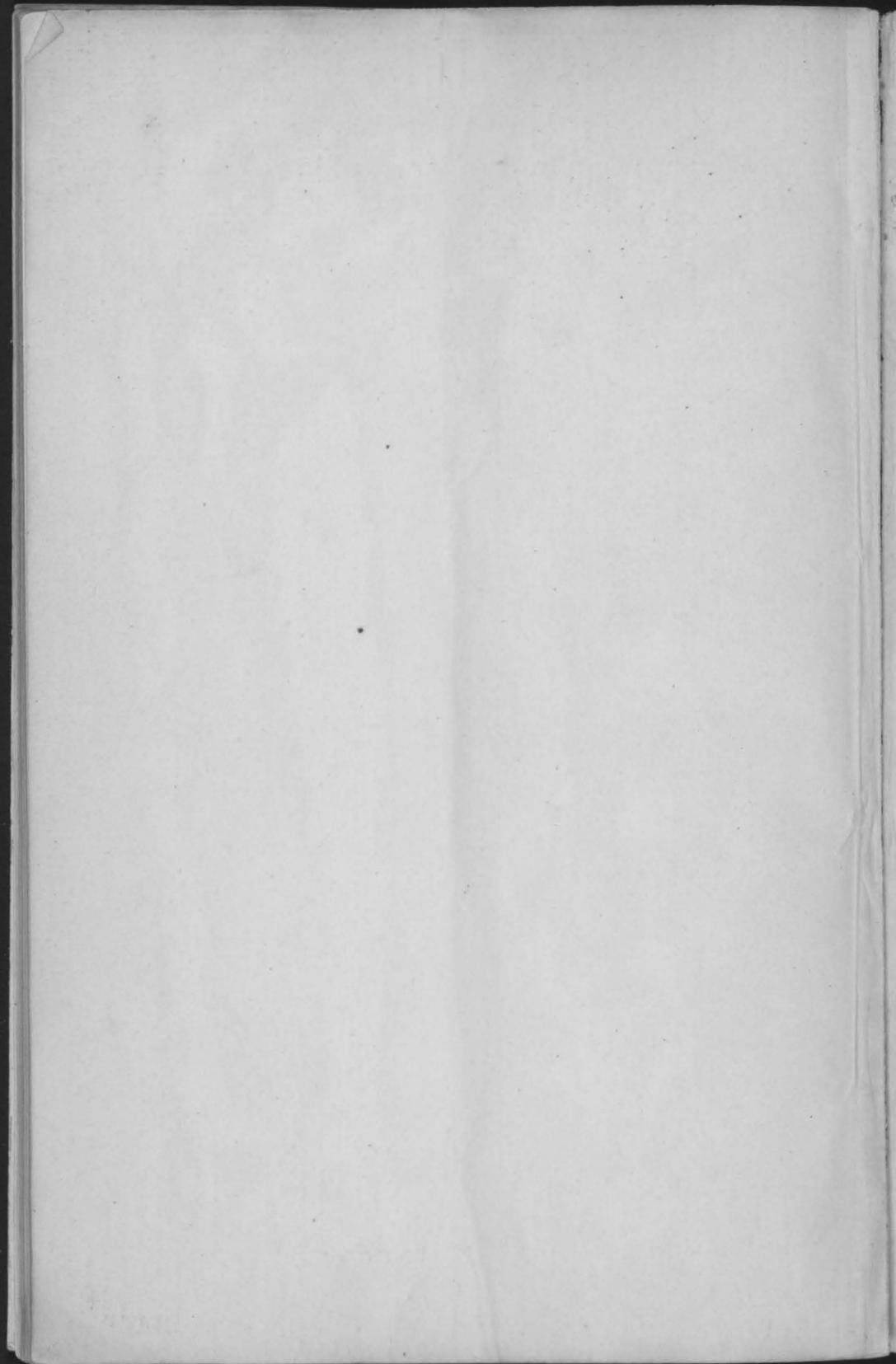
ALPHABETICAL LIST OF CHRISTIAN BOOKS.

- Adam's Peak, On. S. T. S. 1853. Cey. T. S.
 Ayah and Lady, The. S. T. S. 1854.
 Baddegama Controversy, The. C. M. S. 1865.
 Barnes on Matthew and Mark. S. T. S. 1853.
 Barth's Church History. S. T. S. 1851.
 Buddhist Controversy, Letters on the. By Rev. S. W. Dias.
 1863.
 Catechism, A. Dutch. 1780.
 Do. and Prayers. Dutch. 1742.
 Children, Advice on the Management of. S. T. S. 1851.
 China Described. S. T. S. 1857.
 Christian Religion, Letters on the. Cotta. 1830.
 Christianity, Questions and Answers on the Doctrines, of. Dutch.
 1780.
 Clavis Biblica. W. M. 1825.
 Collects for Sundays and Holydays. Cotta. 1832.
 Come to Jesus. S. T. S. 1855.
 Confession of Faith. Dutch. 1738.
 Cross, Story of the. W. M. 1825.
 Daily Monitor, The. Cotta. 1839. Cey. T. S.
 Daniel, History of. S. T. S. 1852.
 Devil Ceremonies, Dialogue on. S. T. S. 1851. Cey. T. S.
 Dialogue between a Mohandram and his Friend. Col. Bible S.
 1818.
 Discourses, Short. Cotta. 1839.
 Faith and Duty of a Christian. Cotta. 1847.
 Gogerly's Evidences of Christianity. W. M. 1849. Cey. T. S.
 Green's Principles of Religion. Col. Bible S. 1818.
 Harmony of the Gospels. W. M. 1849.
 Do. Prophecies. W. M. P. 1851.
 Heidelberg Catechism, The. Dutch. 1741.
 Hymns for Sabbath Services. W. M. 1819.
 Do. for Public Worship. Cotta.
 Do. for Children. Cotta.
 Hymn Book. B. M. 1841.
 Do. S. T. S. 1850. Cey. T. S.
 Intemperance, On. Cey. T. S. 1868.
 James's Anxious Inquirer. S. T. S. 1854.
 Janeway's Token for Children. W. M. 1825.
 Joseph, History of. W. M. 1846. S. T. S. Cey. T. S.
 Liturgy of the Dutch Reformed Church. 1744.
 Lord's Supper, Help to the Reception of the. Cotta. 1852.
 Mirror of Scripture, The. Col. T. S. 1847.
 Morning and Evening Prayers for every Day in the Week. Cotta.
 1852.
 Morning and other Services. W. M. 1852.
 Morning Services for Wesleyan Congregations. W. M. 1852.
 Morning and Evening Prayers and Psalter. Cotta. 1842.

- Natural Theology, Elliot's. S. T. S. 1852.
 Neff's Conversations on Sin and Salvation. S. T. S. 1853.
 Ostervald's Abridgment of the Bible. Col. Bible S. 1817.
 Peep of Day. S. T. S. 1853. Cey. T. S.
 Phulmani and Karuna. S. T. S. 1858.
 Pilgrim's Progress, The. Part I. Col. T. S. 1828. S. T. S. Cey.
 T. S.
 Pilgrim's Progress. Part II. 29 pp. By K. J. Pohath.
 Poetical Tacts. Cey. T. S. 1868.
 Porteous' Evidences of Christianity. Cotta. 1851.
 Prayer, Book of Common. Cotta. 1846.
 Do. and Psalter. Cotta. 1838.
 Prayers, Collection of. Dutch. 1737.
 Do. Selection of. Col. Bible S. 1818.
 Do. Selected from the Liturgy. W. M. 1819.
 Psalms, Metrical Version of. Dutch. 1768.
 Psalter, New Version of. By Rev. S. W. Dias.
 Sabbath Services. W. M. Numerous editions.
 Saviour, Life of our (Poetry,) Cey. T. S. 1863.
 Sellon's Abridgment of Scripture. S. P. C. K. 1821.
 Sermons, Four. Dutch. 1764.
 Do. on Love and Faith. Dutch. 1753.
 Do. Twelve. W. M. 1825.
 Do. Short. W. M. 1821.
 Do. by Lambrick. Cotta.
 Do. Twenty-six. Cotta.
 Do. Sketches of. B. M. 1845.
 Short Plan of the Doctrine of Faith and Godliness. Dutch. 1744.
 Thirty-Nine Articles, Exposition of. C. M. S. 1867.
 Touchstone of Truth, The. W. M. 1865.
 Wesley's Instruction for Children. W. M. 1819.
 Do. Prayers for Children. W. M. 1819.
 Young Wife, Advice to A. S. T. S. Cey. T. S.
-







X

LIBRARY OF CONGRESS



0 022 014 097 0

